



## CORDLESS DRILL 20 V PABSP 20-Li B2

(GB)

### CORDLESS DRILL 20 V

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(HU)

### AKKUS FÚRÓ-CSAVARÓZÓ 20 V

Kezelési és biztonsági utalások  
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

### AKUMULATORSKI VRTALNI VIJAČNIK 20 V

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila  
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

### AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK 20 V

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

### AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVÁČ 20 V

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad pôvodného návodu na použitie

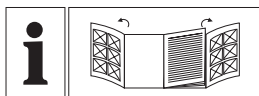
(DE) (AT) (CH)

### AKKU- BOHRSCRAUBER 20 V

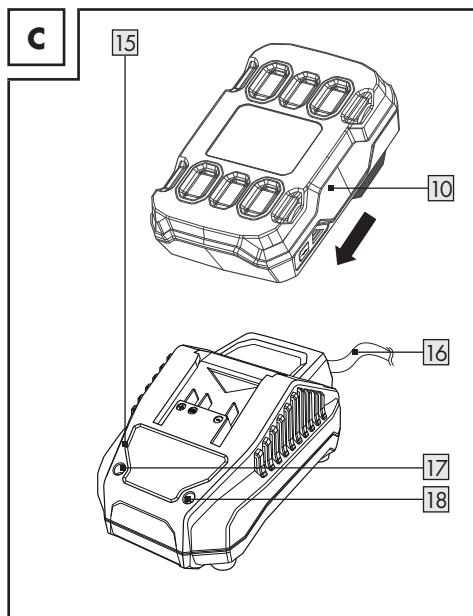
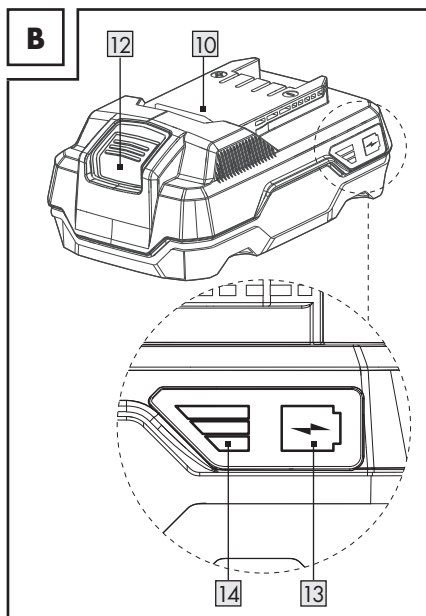
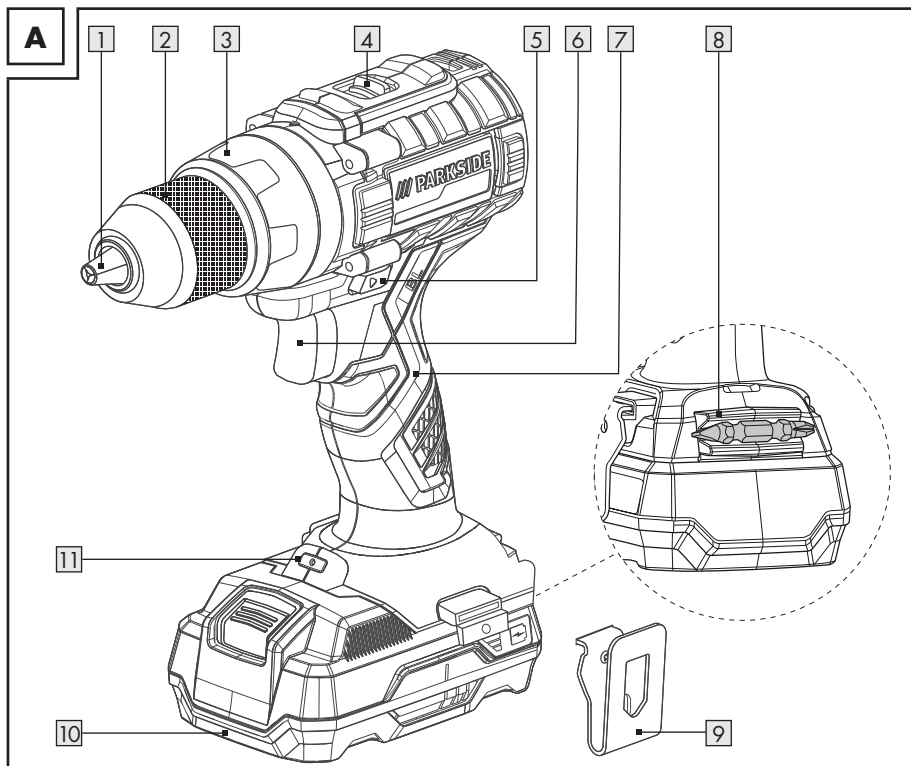
Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

IAN 322691\_1901

(HU) (SI) (CZ)



GB	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	23
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	41
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	59
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	77
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	95





BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES  
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

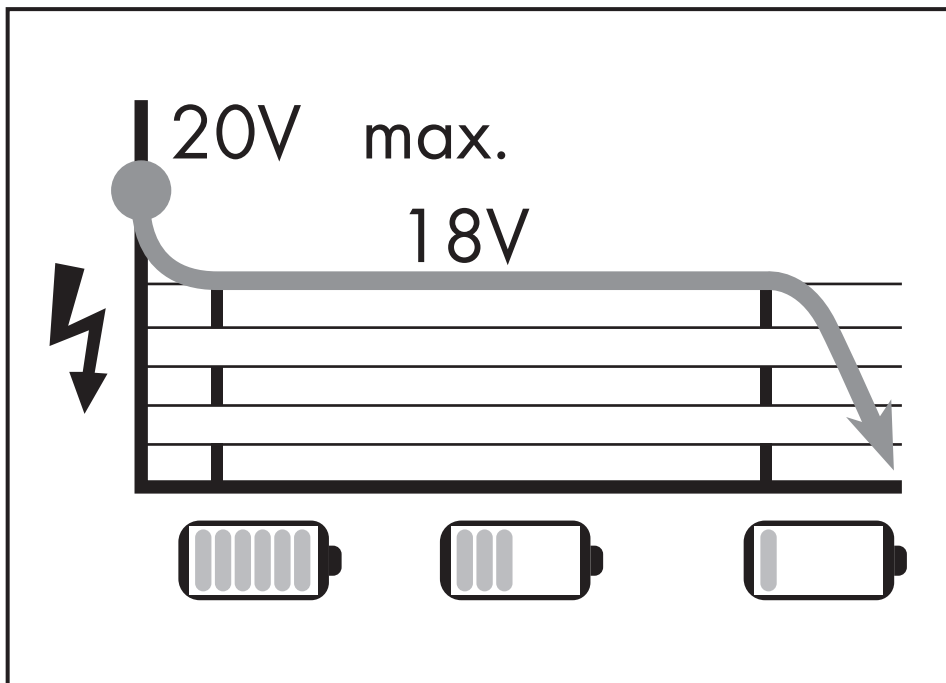
AZ AKKUMULÁTOR A „PARKSIDE X 20 V TEAM” SOROZAT  
MINDEGYIK KÉSZÜLÉKÉVEL KOMPATIBILIS

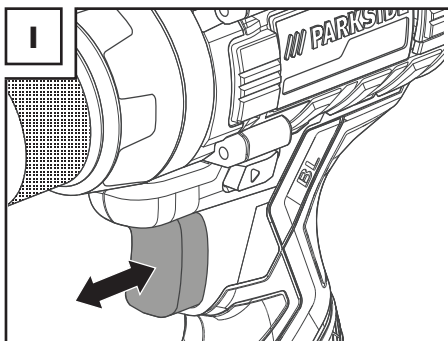
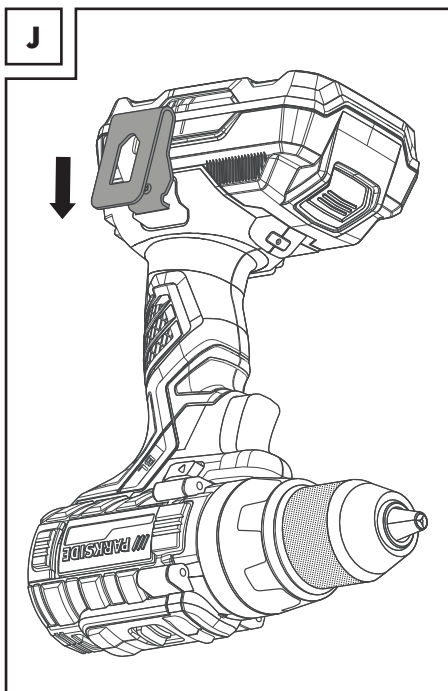
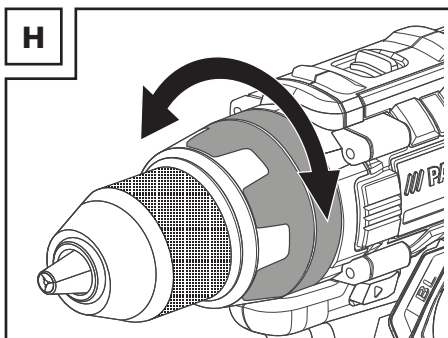
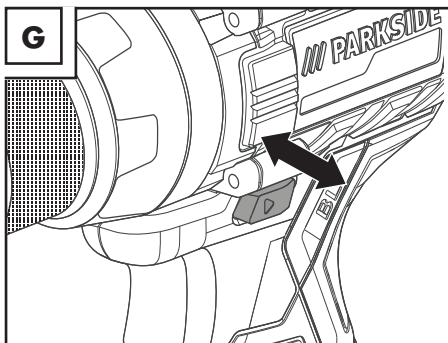
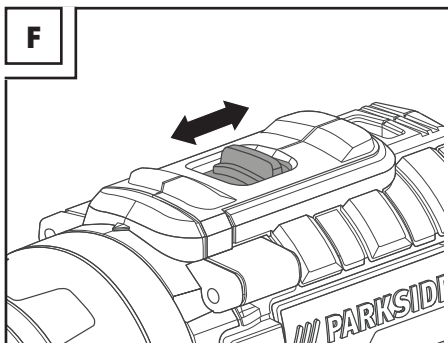
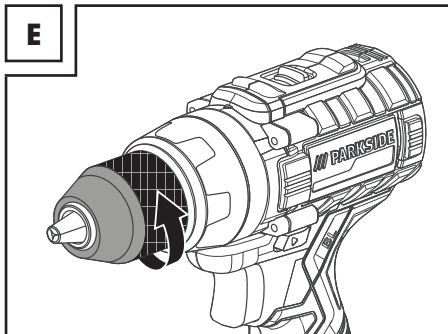
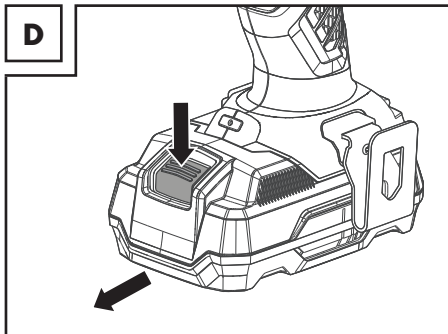
POLNILNA BATERIJA JE ZDRUŽLJIVA Z VSEMI NAPRAVAMI SERIJE  
„PARKSIDE X 20 V TEAM”

AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI ZAŘÍZENÍMI ŘADY  
„PARKSIDE X 20 V TEAM”

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PRÍSTROJMI SÉRIE  
„PARKSIDE X 20 V TEAM”

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE  
„PARKSIDE X 20 V TEAM”


















<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	6
Intended use .....	Page	6
Scope of delivery .....	Page	7
Parts description .....	Page	7
Technical data .....	Page	7
<b>Safety instructions</b> .....	Page	8
General power tool safety warnings .....	Page	8
Drill safety warnings .....	Page	12
Vibration and noise reduction .....	Page	12
Behaviour in emergency situations .....	Page	13
Residual risks .....	Page	13
Battery charger safety warnings .....	Page	13
<b>Before first use</b> .....	Page	14
Accessories .....	Page	14
Belt clip .....	Page	15
<b>Operation</b> .....	Page	15
Attaching/removing the battery pack .....	Page	15
Checking the battery pack charging level .....	Page	15
Charging the battery pack .....	Page	15
Attaching/removing the accessory tool .....	Page	16
Gear selection .....	Page	16
Setting the rotating direction .....	Page	17
Torque control .....	Page	17
Switching on and off .....	Page	17
Speed control .....	Page	17
LED work light .....	Page	17
Trial run .....	Page	17
<b>Working instructions</b> .....	Page	18
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	18
Cleaning .....	Page	19
Maintenance .....	Page	19
Repair .....	Page	19
Storage .....	Page	19
Transportation .....	Page	19
<b>Disposal</b> .....	Page	20
<b>Warranty</b> .....	Page	20
<b>EC declaration of conformity</b> .....	Page	22

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

 	Read the instruction manual.		Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	Follow the warnings and safety notes!		Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight.
	Use in dry indoor rooms only.		Protect the battery pack against water and moisture.
	Wear protective gloves!		Protect the battery pack from fire.
	Protection class II (double insulation)		Alternating current
			Direct current
			Fuse

## **CORDLESS DRILL 20 V** **PABSP 20-Li B2**


### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This cordless drill (hereinafter "product" or "power tool") is designed for inserting, tightening and loosening screws as well as drilling in wood, metal, ceramics, and plastics. The product is not intended to drill into very hard materials such as cement or concrete.

Always use the correct accessory tools according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using accessory tools!

The LED work light  on this product is intended to illuminate the immediate work area.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

## ● Scope of delivery


### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!






- 1x Cordless drill 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Belt clip
- 1x Battery pack PAP 20 A1
- 1x Rapid battery charger PLG 20 B1
- 1x Carrying case
- 1x Instruction manual

## ● Parts description





### Figure A:

-  Chuck
-  Chuck ring
-  Torque sleeve
-  Gear selector
-  Rotation direction switch/lock
-  On/off switch/speed control
-  Grip handle
-  Bit holder (magnetic)
-  Belt clip
-  Battery pack
-  LED work light


### Figure B:

-  Battery pack
-  Release button for battery pack
-   button (charging level)
-  Charging level LEDs (red/orange/green)

### Figure C:

-  Battery charger (rapid battery charger)
-  Power cord with power plug
-  Charging control LED - Green
-  Charging control LED - Red

### Not illustrated:

-  Carrying case

## ● Technical data


### Cordless drill

Rated voltage:	20 V 
Drill chuck type:	keyless chuck
Gearbox:	2 speed

### No-load speed $n_0$ :

1 <sup>st</sup> gear:	0 - 500 min <sup>-1</sup>
2 <sup>nd</sup> gear:	0 - 2000 min <sup>-1</sup>
Max. torque:	60 N m
Chuck clamping range:	max. Ø 13 mm
Max. drill diameter:	into steel Ø 13 mm into wood Ø 38 mm

### Battery pack




Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V  max.
Capacity:	2 Ah
Energy value:	36 Wh
Number of cells:	5

### Rapid battery charger PLG 20 B1

#### Input:

Rated voltage:	230-240 V~
Rated frequency:	50 Hz
Rated power:	120 W

#### Output:

Rated voltage:	21.5 V 
Charging current:	4.5 A
Protection class:	II / 
Fuse (internal):	3.15 A / 

### Charging time:

- Battery type PAP 20 A1, 2.0 Ah (supplied): 45 minutes
- Battery type PAP 20 A3, 4.0 Ah (available separately): 60 minutes



### Recommended ambient temperature:

While charging:	+4 to +40 °C
During operation:	+4 to +40 °C
During storage:	+20 to +26 °C

### Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level $L_{pA}$ :	79.1 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	90.1 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$ :	3 dB

### Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

#### Drilling into metal:

Hand/arm vibration $a_{h,D}$ :	< 2.5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### WARNING!



Wear ear protection!

### NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

### WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.  
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### **Power tool use and care**

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### **Battery tool use and care**

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

### Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

### ● Drill safety warnings

#### 1. Safety instructions for all operations

- 1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the accessory tool or fasteners may contact hidden wiring.** Accessory tools or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

#### 2. Safety instructions when using long drill bits

- 1) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- 2) **Always start drilling at low speed and with the drill bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- 3) **Apply pressure only in direct line with the drill bit and do not apply excessive pressure.** Drill bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

### ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment. Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles / grip surface.

- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

## NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.  
Children shall not play with the appliance.  
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries.

Disregarding this instruction is hazardous.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.
- **ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

### Parkside 20 V battery pack

PAP 20 A1	2 Ah	5 cells
-----------	------	---------

PAP 20 A2	3 Ah	10 cells
-----------	------	----------

PAP 20 A3	4 Ah	10 cells
-----------	------	----------

- An up-to-date list of battery compatibility can be found at [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Before first use**

### ● **Accessories**

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- Suitable drill bits
- Suitable driver bits
- Cooling lubricant (cutting oil) suitable for drilling in metal
- Suitable personal protective equipment
- Cross tip screwdriver

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### **NOTE**

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several accessory tools and their uses. The accessory tools depicted are not included in the shipment (see "Scope of delivery"), but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by Parkside. This may result in electric shock or fire.

## **Suitable battery packs and chargers**

**Battery pack:** Parkside 20 V battery pack  
PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3

**Charger:** Parkside 20 V charger PLG 20 A1,  
PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Belt clip

(Fig. J)

The belt clip [9] is not assembled upon delivery. The belt clip can be mounted on either side of a belt (required tool: Cross tip screwdriver).

- Loosen the belt clip's [9] screw.
- Insert the belt clip [9] on either side of the product. Tighten the screw.

## ● Operation

### ● Attaching/removing the battery pack

#### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!


- ▶ Always lock the on/off switch [6] to avoid accidental starting by moving the rotation direction switch [5] into the centre position (Lock) before attaching/removing the battery pack [10].

- **Removing the battery pack:** Press the battery pack release button [12]. Remove the battery pack [10] (Fig. D).

- **Attaching the battery pack:** Align the battery pack [10] to the handle and slide it into it. Ensure it clicks noticeably in place. The battery pack can only be inserted into the product in one direction.

### ● Checking the battery pack charging level

(Fig. B)

- Check battery pack charge level: Press the  button [13]. The charging level LEDs [14] light up:

LED [14]	Charging level
Red / orange / green	Maximum
Red / orange	Medium
Red	Low

## ● Charging the battery pack

(Fig. C)

#### NOTE

- ▶ The battery pack [10] may be charged at any time without reducing the life.
- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack [10].

- Charge the battery pack [10] before operation when it is at medium or low charging level.
- The charging control LEDs (green [17] and red [18]) indicate the status of the charger [15] and the battery pack [10]:

LED	Status
Red LED lights up	Battery pack charges
Green LED lights up	Battery pack fully charged
Green and red LED flashing	Battery pack defective
Red LED flashing	Battery pack too cold or too warm
Green LED lights up (without battery pack)	Charger ready

- Insert the battery pack [10] into the charger [15].
- Connect the power cord with power plug [16] of the charger [15] to the socket.
- When the battery pack [10] is fully charged: Remove the battery pack from the charger [15]. Then disconnect the power plug [16] of the charger from the socket.



## ● Attaching/removing the accessory tool

### CAUTION! RISK OF INJURY!



Accessory tools can be sharp and may become hot during use. Always wear protective gloves when handling accessory tools!

### WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack [10] and let the product cool down before making any adjustments!

### CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Keep your hands away from the accessory tool when the product is in operation.

### CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ After the product has been switched off, the accessory tool continues moving for some time. Do not touch the accessory tool and do not attempt to brake it.

This product is equipped with an automatic spindle lock to open or close the chuck [1] with the chuck sleeve [2].

- Open the chuck [1]: Turn the chuck sleeve [2] in a counter-clockwise direction (Fig. E).
- Insert a suitable accessory tool into the chuck [1] as deep as required.
- Close the chuck [1]: Hold the accessory tool in position. Turn the chuck sleeve [2] in a clockwise direction.

## NOTES

- ▶ This product is equipped with a Röhm drill chuck with an anti-lock function.
- ▶ If you attempt to open the fully opened chuck [1] further, the anti-lock function will be activated to protect the chuck.
- ▶ When the anti-lock function is activated, the chuck [1] cannot be closed by turning the chuck sleeve [2] in a clockwise direction. A ratcheting sound will be produced when you attempt to close the chuck.
- ▶ Deactivating the chuck's [1] anti-lock function: Turn the chuck sleeve [2] in a clockwise direction by a certain extent. Then, turn the chuck sleeve suddenly and quickly in a counter-clockwise direction. Repeat this action if the anti-lock function is still active. When the anti-lock function is deactivated, you should be able to close the chuck [1] without ratcheting sounds.

## ● Gear selection

### ATTENTION! RISK OF PRODUCT DAMAGE!



Do not operate the gear selector [4] until the product has come to a standstill.

- Change the gear by sliding the gear selector [4] forwards or backwards (fig. F).

### 1<sup>st</sup> gear:

Suitable for:	Screwing
Speed:	Low
Torque:	High

## 2<sup>nd</sup> gear:

Suitable for:	Drilling
Speed:	High
Torque:	Low

### ● Setting the rotating direction

#### **ATTENTION! RISK OF PRODUCT DAMAGE!**




Do not operate the rotation direction switch [5] until the product has come to a standstill.

- Change the direction of rotation by pressing the rotation direction switch [5] towards the left or right (fig. G).
- When the rotation direction switch [5] is in the middle position, the on/off switch [6] is locked.

### ● Torque control

This product is equipped with a torque control that disengages the spindle when a predefined torque is exceeded.

- The torque can be adjusted by turning the torque sleeve [3] (fig. H).
- Small screws or soft materials: Select a low level.
- Large screws, hard materials or removing screws: Select a high level.
- For drilling operation: Turn the torque sleeve [3] to the  position.

### ● Switching on and off

#### **NOTE**

The on/off switch [6] cannot be locked.

- **Switching on:** Press and hold the on/off switch [6].  
Regulate the speed as required (see "Speed control") (fig. I).
- **Switching off:** Release the on/off switch [6].

### ● Speed control

- By using the on/off switch [6], you can progressively control the speed:

Pressure	Speed
Gentle pressure:	Lower speed
Greater pressure:	Higher speed

### ● LED work light

This product is equipped with a LED work light [11] to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.

- The LED work light [11] lights up automatically as soon as the product is switched on.

#### **NOTE**

- ▶ The LED work light [11] stays on for an additional approx. 10 seconds after switching off the product.

### ● Trial run

#### **NOTE**

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement. Switch the product off immediately if the accessory tool is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.

- Before operating the product, check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the chuck **1**.
- Screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the bit fits tightly in the screw head without any free play.

## ● Working instructions

### Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

### Hard screw joints (in metal)

- Particularly high torque occurs, for example in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

### Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Again, use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use a countersink.

### Drilling in wood, metal and other materials

- Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using a centre punch or nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

### Drilling in metal

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into plastics. Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

### Drilling in wood

- Use a wood drill with a lathe centre.  
Deep holes: Use an auger bit.  
Large-diameter holes: Use a Forstner bit.  
Small screws can be screwed directly into soft wood.

### Belt clip

#### CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Before hanging the product in the belt: Push the rotation direction switch **5** to the centre position (lock). This prevents the product from being switched on accidentally.
- The belt clip **9** allows the tool to be hooked on belt or pocket.

## ● Cleaning and care

#### WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack **10** and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.
- The vents must always be clear.

### NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

- The product is maintenance-free.
- Before and after each use, check the product and accessories (e.g. accessory tools) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Push the rotation control switch **5** to the centre position to lock the on/off switch **6**.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 and +26 °C.
- Guide the drill bit into the bit holder **8**.
- Store the product in its carrying case **19**.

## Battery pack advice

- Only store the battery pack **10** partially charged. The battery pack should be charged to 40 to 60 % (red and orange LED in the charge indicator **14** light up) before storing for extended periods.
- Check the battery pack **10** charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

## ● Transportation

- Push the rotation control switch **5** to the centre position to lock the on/off switch **6**.
- Transport the product in its carrying case **19**.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 - 7: plastics / 20 - 22: paper and fibreboard / 80 - 98: composite materials



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.



The Triman logo is valid in France only. Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.



**Environmental damage through incorrect disposal of the batteries / rechargeable batteries!**

Before disposal: Remove the battery pack from the product.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it - at our choice - free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

The warranty for the battery pack is 1 year from the date of purchase.

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

### Service

 **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)



# ● EC declaration of conformity

See

<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>
-------------------------------------

IAN: 322691\_1901  
 Product identification: CORDLESS DRILL 20V  
 Model Number: HG05463

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2014/35/EU
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A11:2018
EN 62233:2008
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09


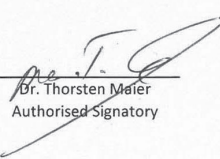
Additional information - Further related standards:

N° / Parts
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Name and address of the manufacturer:  
 OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity













Neckarsulm	07.08.2019		
Place	Date	Peter Fischer Managing Director	Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

<b>Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok</b> .....	Oldal	24
<b>Bevezető</b> .....	Oldal	24
Rendeltetésszerű használat .....	Oldal	24
A csomagolás tartalma .....	Oldal	25
A részegységek leírása .....	Oldal	25
Műszaki adatok .....	Oldal	25
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	Oldal	26
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz .....	Oldal	26
Biztonsági utasítások fűrő-csavarhúzókhöz .....	Oldal	30
A rezgés és a zaj csökkentése .....	Oldal	30
Teendők vészhelyzet esetén .....	Oldal	31
További kockázatok .....	Oldal	31
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez .....	Oldal	31
<b>Mielőtt először használná</b> .....	Oldal	32
Tartozékok .....	Oldal	32
Szíjtartó .....	Oldal	33
<b>Kezelés</b> .....	Oldal	33
Az akkumulátorcsomag kivétele és behelyezése .....	Oldal	33
Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése .....	Oldal	33
Az akkumulátorcsomag feltöltése .....	Oldal	33
Szerszámbetét behelyezése és kivétele .....	Oldal	34
Sebességválasztása .....	Oldal	34
A forgásirán beállítása .....	Oldal	35
A nyomaték szabályozása .....	Oldal	35
Be- és kikapcsolás .....	Oldal	35
A sebesség szabályozása .....	Oldal	35
LED munkalámpa .....	Oldal	35
Próbaüzem .....	Oldal	35
<b>Utasítások a munkához</b> .....	Oldal	36
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal	36
Tisztítás .....	Oldal	37
Karbantartás .....	Oldal	37
Javítás .....	Oldal	37
Tárolás .....	Oldal	37
Szállítás .....	Oldal	37
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal	38
<b>Garancia</b> .....	Oldal	38
<b>EK-megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal	40



## Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a kezelési útmutatóban, a csomagoláson és az adattáblán az alábbi figyelmeztető jelzések láthatók:

	Olvassa el a használati útmutatót.		Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot.
	Vegye figyelembe a figyelmeztető- és biztonsági jelzéseket!		Az akkumulátorcsomagot óvja a hőtől, valamint a tartós és erős napfénytől.
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.		Az akkumulátorcsomagot óvja a víztől és a nedvességtől.
	Viseljen védőkesztyűt.		Az akkumulátorcsomagot óvja a tüztől.
	II. védelmi osztály (kettős szigetelés)		Váltóáram
			Egyenáram
			Biztosíték

## AKKUS FÚRÓ-CSAVARÓZÓ 20 V PABSP 20-Li B2

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetészerű használat

Ez az akkus fúró-csavarozó (a későbbiekben „termék”, illetve „elektromos szerszám” néven) csavarozásra és fúrásra alkalmas fába, fémbbe és műanyagba.

A termék nem alkalmas különösen kemény anyagok, pl. cement vagy beton fúrására.

A szerszámbeállításokat mindig rendeltetésüknek megfelelő módon használja! Szerszámbeállítások vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).

A termék LED munkalámpája  a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.

A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetészerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból eredő károkokért. A terméket nem üzleti felhasználásra, vagy egyéb alkalmazásra szánták.

## ● A csomagolás tartalma

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!


- 1x Akkus fúró-csavarozó 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Szíjtartó
- 1x Akkumulátorcsomag PAP 20 A1
- 1x Gyorstöltő készülék PLG 20 B1
- 1x Hordozókoffer
- 1x Kezelési útmutató

## ● A részegységek leírása

### A ábra:

- 1 Befogó tokmány
- 2 Tokmánygyűrű
- 3 Nyomatékhüvely
- 4 Sebességválasztó
- 5 Forgásirány-kapcsoló/zár
- 6 Be-/kikapcsoló gomb/sebesség-szabályozó
- 7 Fogó
- 8 Bittartó (mágneses)
- 9 Szíjtartó
- 10 Akkumulátorcsomag
- 11 LED munkalámpa

### B ábra:

- 10 Akkumulátorcsomag
- 12 Az akkumulátorcsomag kioldógombja
- 13  gomb (töltőállvány)
- 14 Töltétszéljelző fény (piros/narancssárga/zöld)

### C ábra:

- 15 Töltőkészülék (Gyorstöltő készülék)
- 16 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 17 Töltési jelzőfény – Zöld
- 18 Töltési jelzőfény – Piros

### Nincs ábrázolva:

- 19 Hordozókoffer

## ● Műszaki adatok



### Akkus fúró-csavarozó PABSP 20-Li B2

Névleges feszültség:	20 V ===
Tokmánytípus:	Gyorstokmány
Sebességváltó:	2 sebesség
<b>Üresjárat sebesség no:</b>	
1. Sebesség:	0 - 500 min <sup>-1</sup>
2. Sebesség:	0 - 2000 min <sup>-1</sup>
Maximális forgatónyomaték:	60 N m
Fúrotokmány befogási tartománya:	max. Ø 13 mm
Maximális furóármérő:	Acélba Ø 13 mm
	Fába Ø 38 mm

### Akkumulátorcsomag PAP 20 A1

Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V === max.
Kapacitás:	2 Ah
Energiaérték:	36 Wh
Cellák száma:	5

### Gyorstöltő készülék PLG 20 B1

<b>Bemenet:</b>	
Névleges feszültség:	230-240 V~
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges teljesítmény:	120 W
<b>Kimenet:</b>	
Névleges feszültség:	21,5 V ===
Töltési áram:	4,5 A
Védelmi osztály:	II / 
Biztosíték (belső):	3,15 A / 

### Töltési idő:

- Akkutípus PAP 20 A1, 2,0 Ah (mellékelve): 45 perc
- Akkutípus PAP 20 A3, 4,0 Ah (külön kapható): 60 perc

## Ajánlott környezeti hőmérséklet:

Töltés közben:	+4 és +40 °C között
Működés közben:	+4 és +40 °C között
Tárolásnál:	+20 és +26 °C között

## Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Hangnyomásszint $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$ :	3 dB
Hangteljesítményszint $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$ :	3 dB

## Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

### Fém fúrása:

Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,D}$ :	$< 2,5 \text{ m/s}^2$ ( $1,27 \text{ m/s}^2$ )
Bizonytalanság K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

## FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

## FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés és a zajkibocsátás az elektromos szerszám tényleges használata során az elektromos szerszám használati módjától, valamint különösen a megmunkált munkadarab jellegétől függően a megadottaktól eltérhet. Próbálja a rezgések és a zajok okozta terhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



## Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

## FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### **Munkahelyi biztonság**

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendtelenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújtják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

### **Elektromos biztonság**

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli, megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.

- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására.** **Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

### **Személyes biztonság**

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** **Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha a készülék bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

#### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és alkatrészeit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy a működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéiteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

## **Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése**

- 1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, tűktől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összekötését hozhatná létre a csatlóponatok között.** Az akkumulátor csatlóponthoz közeli rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációt és égési sérüléseket okoz.
- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.

- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsé az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

#### Javítás

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatá végezheti.

#### ● **Biztonsági utasítások fűrő-csavarhúzókhöz**

##### **1. Biztonsági utasítások minden munkatípushoz**

- 1) **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a szerszámbetét vagy a csavarok rejtett elektromos vezetőkeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetőekkel történő érintkezés során a készülék fém részei és a csavarok is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

##### **2. Biztonsági utasítások hosszú fűrőfejekhez**

- 1) **Soha ne dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fűrőfej legmagasabb megengedett fordulatszáma.** Magas fordulatszámnál a fűrőfej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- 2) **A fűrést kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fűrőfej már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fűrőfej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- 3) **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrőfejre, és csak hosszanti irányban.** A fűrőfejek elhajolhatnak és ezáltal eltérhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

#### ● **A rezgés és a zaj csökkentése**

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetészerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbetéteket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogónál, illetve tartófelületeinél.

- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlni.

## ● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot. Vizsgálta meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

## ● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések elkerülése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

## ● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat.



Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.

- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.
- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.
- **FIGYELEM!** A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

### Parkside 20 V Akkumulátorcsomag

PAP 20 A1 2 Ah 5 cella

PAP 20 A2 3 Ah 10 cella

PAP 20 A3 4 Ah 10 cella

- Az akkumulátor kompatibilitásával kapcsolatban a legfrissebb listát a [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku) webcímen találja.

## ● **Mielőtt először használná**

### ● **Tartozékok**

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi kellékekre, illetve szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- Használható fúróbitek
- Használható csavarozóbitek
- Hideg kenőanyag (vágóolaj) fém fúrásához
- Használható személyes védőfelszerelés
- Csillagcsavarhúzó

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részben).

Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Ebben a használati útmutatóban különböző szerszámbetétekkel és azok használati módjával kapcsolatban is található tudnivalókat és javaslatokat. Az ábrákon látható szerszámbetétek nincsenek feltétlenül mellékelve (lásd „A csomagolás tartalma”), hanem a termék felhasználási lehetőségeit mutatják be.

### ⚠ **FIGYELMEZTETÉS**

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a Parkside javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

### **Használható akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek**

**Akkumulátorcsomag:** Parkside 20 V akkumulátorcsomag  
PAP 20 A1, PAP 20 A2,  
PAP 20 A3

**Töltőkészülék:** Parkside 20 V töltőkészülék  
PLG 20 A1, PLG 20 A2,  
PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Szíjtartó

(J ábra)

A szíjtartó [9] kiszállításkor nincs felszerelve.

A szíjtartó egy szíj mindkét oldalára felrögzíthető (szükséges szerszám: Csillagcsavarhúzó).

- Oldja ki a szíjtartón [9] lévő csavart.
- Helyezze fel a szíjtartót [9] a termék egyik oldalára. Szorítsa meg a csavart.

## ● Kezelés

### ● Az akkumulátorcsomag kivétele és behelyezése

#### ⚠ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

- ▶ Az akaratlan beindítás elkerülése érdekében rögzítse a be-/kikapcsológomb [6] zárját. Az akkumulátorcsomag [10] kivétele vagy behelyezése előtt tolja a forgásirány-kapcsolót [5] a középső (zár) állásba.

#### ■ Az akkumulátorcsomag kivétele:

Nyomja meg az akkumulátorcsomag kioldógombját [12]. Vegye ki az akkumulátorcsomagot [10] (D ábra).

#### ■ Az akkumulátorcsomag behelyezése:

Igazítsa az akkumulátorcsomagot [10] a fogantyúhoz és tolja be. Figyeljen arra, hogy az hallhatóan a helyére rögzüljön.

Az akkumulátorcsomagot csak egy irányban lehet a termékbe helyezni.

### ● Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése

(B ábra)

- Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése: Nyomja meg a [13] gombot. A töltöttségi szint jelzőfényei [14] kigyulladnak:

#### Jelzőfény [14] Töltöttségi szint

Piros/narancssárga/  
zöld

Teljes

Piros/narancssárga

Közepes

Piros

Alacsony

## ● Az akkumulátorcsomag feltöltése

(C ábra)

#### MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [10] bármikor feltöltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- ▶ A töltés megszakítása nem árt az akkumulátorcsomagnak [10].

- Ha a töltöttségi szint közepes vagy alacsony, használat előtt tölts fel az akkumulátorcsomagot [10].
- A töltési jelzőfény (zöld [17] és piros [18]) tájékoztatják a töltőkészülék [15] és az akkumulátorcsomag [10] állapotáról:

#### Jelzőfény

#### Állapot

A piros színű fény  
világít

Az akkumulátor-  
csomag töltés alatt  
van

A zöld színű fény  
világít

Az akkumulátor-  
csomag teljesen fel  
van töltve

A zöld és a piros fény  
villog

Az akkumulátor-  
csomag  
meghibásodott

A piros színű fény  
villog

Az akkumulátor-  
csomag túl hideg  
vagy túl meleg

A zöld színű fény  
világít (akkumulátor-  
csomag nélkül)

A töltőkészülék  
készen áll

- Helyezze be az akkumulátorcsomagot [10] a töltőkészülékbe [15].
- Dugja be a töltőkészülék [15] elektromos vezetékének csatlakozóját [16] a konnektorba.
- Amikor az akkumulátorcsomag [10] feltöltődött: Vegye ki az akkumulátorcsomagot a töltőkészülekből [15]. Húzza ki a töltőkészülék hálózati csatlakozóját [16] a konnektorból.

## ● Szerszámbetét behelyezése és kivétele

### **VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**



A szerszámbetétek élesek lehetnek, és a használat során felforrósodhatnak. A szerszámbetétek kezelésekor viseljen védőkesztyűt.

### **FIGYELMEZTETÉS!**



Beállítások végzése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [10], majd hagyja a terméket lehűlni!

### **VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

- ▶ A kezeit a termék működése közben tartsa a szerszámbetétől távol.

### **VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

- ▶ A termék kikapcsolása után a szerszámbetét még egy rövid ideig mozgásban van. Ne érjen a szerszámbetéthez, amíg az még mozog, és ne próbálja leállítani.

A termék rendelkezik egy orsózárral, hogy a befogó tokmányt [1] a tokmánygyűrűvel [2] nyitni és zárni lehessen.

- A befogó tokmány [1] nyitása: Fordítson a tokmánygyűrűn [2] az óramutató járásával ellenkező irányban (E ábra).
- Vezesse be a megfelelő szerszámbetétet a befogó tokmányba [1] addig, amíg szükséges.
- A befogó tokmány [1] zárása: Tartsa a szerszámbetétet a helyén. Fordítson a tokmánygyűrűn [2] az óramutató járásával megegyező irányban.

## MEGJEGYZÉSEK

- ▶ A termék egy blokkolásgátlóval felszerelt Röhm fúrotkmánnyal rendelkezik.
- ▶ Ha a teljesen kinyitott befogó tokmányt [1] megpróbálja tovább nyitni, a befogó tokmány védelme érdekében a blokkolásgátló funkció bekapcsol.
- ▶ Amikor a blokkolásgátló funkció működésben van, a befogó tokmányt [1] nem lehet a tokmánygyűrű [2] óramutató járásával megegyező irányban történő forgatásával lezárni. Ha a befogó tokmányt megpróbálja lezárni, egy csikorgó hang hallatszik.
- ▶ A befogó tokmány [1] blokkolásgátló funkciójának a kikapcsolása: Forgassa a tokmánygyűrűt [2] az óramutató járásával megegyező irányban egy bizonyos fokig. Ezután hirtelen forgassa a tokmánygyűrűt gyorsan az óramutató járásával ellenkező irányba. Amennyiben a blokkolásgátló funkció még aktív maradt, ismételje meg az eljárást. A blokkolásgátló funkció kikapcsolása után a befogó tokmány [1] zárásakor már nem hallható csikorgó hang.

## ● Sebességé választása

### **FIGYELEM! A TERMÉK SÉRÜLÉSÉNEK VESZÉLYE!**



A sebességválasztót [4] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

- A sebesség váltásához tolja a sebességválasztót [4] előre, illetve hátrafelé (F ábra).

### **1. sebesség:**

Alkalmas: Csavarozásra

Forgási sebesség: Alacsony

Nyomaték: Magas

## 2. sebesség:

Alkalmas:	Fúrásra
Forgási sebesség:	Magas
Nyomaték:	Alacsony

### ● A forgásirán beállítása

#### FIGYELEM! A TERMÉK SÉRÜLÉSÉNEK VESZÉLYE!



A forgásirány-kapcsolót [5] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

- A forgásirány váltáshoz tolja a forgásirány-kapcsolót [5] teljesen át a jobb, illetve a bal oldalra (G ábra).
- Ha a forgásirány-kapcsoló [5] középső állásban van, az blokkolja be-/kikapcsoló gombot [6].

### ● A nyomaték szabályozása

A termék nyomaték-szabályozóval rendelkezik, mely leválasztja az orsót a hajtóműről, ha az előre meghatározott nyomatéket túllépi.

- A nyomatéket a nyomatékhüvely [3] elfordításával állíthatja be (H ábra).
- Kisebb csavarokhoz vagy puhább munkadarabokhoz: Válasszon egy alacsonyabb fokozatot (alacsony szám).
- Nagyobb csavarokhoz, kemény munkadarabokhoz, vagy csavarok kicsavarásához: Válasszon egy magasabb fokozatot (magas szám).
- **Fúráshoz:** Fordítsa az nyomatékhüvelyt [3] állásba.

### ● Be- és kikapcsolás

#### MEGJEGYZÉS

A be-/kikapcsoló gombot [6] nem lehet zárolni.

- **Bekapcsolás:** Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [6] és tartsa lenyomva. Szabályozza a sebességet igény szerint (lásd a „Sebesség szabályozása” c. részt) (I ábra).

- **Kikapcsolás:** Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [6].

### ● A sebesség szabályozása

- A sebességet a be-/kikapcsoló gomb [6] különböző szintű lenyomásával tudja szabályozni:

Lenyomás	Sebesség
----------	----------

Gyenge nyomás:	Alacsonyabb
----------------	-------------

Erősebb nyomás:	Magasabb
-----------------	----------

### ● LED munkalámpa

A termék egy LED munkalámpával [11] rendelkezik, mely megvilágítja a közvetlen munkaterületet és jobbá teszi a gyenge megvilágítású területek látási viszonyait.

- A LED munkalámpa [11] a termék bekapcsolásakor magától bekapcsol.

#### MEGJEGYZÉS

- ▶ A LED munkalámpa [11] a termék kikapcsolását követően még kb. 10 másodpercig világít.

### ● Próbaüzem

#### MEGJEGYZÉS

- ▶ A munka megkezdése, valamint szerszámotét cseréje után minden alkalommal indítson el egy próbaüzemet terhelés nélkül. Azonnal kapcsolja ki a terméket, ha a szerszámotét nem simán jár, jelentős rezgéseket észlel vagy szokatlan hangokat hall.

- Működés előtt ellenőrizze, hogy a szerszámbetét a helyén van-e, tehát hogy az a befogó tokmány **1** közepén rögzül-e.
- A csavarbitek a méreteik és a formájuk szerint címkéztek. Ha bizonytalan, először próbálja ki, hogy a bit kimozgás nélkül illik-e a csavar fejébe.

## ● Utasítások a munkához

### **Nyomaték**

- A kisebb csavarok vagy bitek megsérülhetnek, ha azokhoz túl magas nyomatékot, illetve túl nagy fordulatszámot választ.

### **Kemény csavarozásnál (fémbe)**

- Különösen magas nyomatékok keletkeznek pl. fémek csavarozása során dugókulcs használatakor. Válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

### **Puha csavarozásnál (pl- puha fába)**

- Ebben az esetben is alacsonyabb forgási sebességgel végezze a csavarozást például azért, hogy ne tegyen kárt a fa felületében, amikor a csavarfej hozzáér. Használjon süllyesztőfúrót.

### **Fa, fém és más anyagok fúrásakor**

- Kisebb fúróátmérőhöz magasabb, nagyobb fúróátmérőhöz pedig alacsonyabb forgási sebességet válasszon.
- Kemény anyagokhoz alacsonyabb, puha anyagokhoz magasabb forgási sebességet válasszon.
- Ha lehetséges, rögzítse a munkadarabot egy szorítóeszközbe.
- Jelölje meg a fúrás helyét egy pontozó vagy egy szög segítségével. A fúrás elkezdéséhez válasszon alacsonyabb forgási sebességet.
- A forgó fúrófejet húzza ki a furatból többször is a por és a forgács eltávolításához.

### **Fém fúrása**

- Használjon fémfúró fejet (HSS). A legjobb eredményekhez hűtse le a fúrófejet hideg kenőanyaggal (vágóolajjal). A fémfúró fejek műanyag fúrására is használhatók. Először fúrjon egy 3 mm átmérőjű fúrófejjel, majd növelje a méretet a kívánt furatátmérőig.

### **Fúrás fába**

- Használjon központosító csúccsal rendelkező fafúró fejet.  
Mély fúrásokhoz: Használjon spirálfúrót.  
Nagy átmérőjű furatokhoz: Használjon Forstner fúrót.  
Kisebb csavarokat puha fába előfúrás nélkül közvetlenül is becsavarhat.

### **Szíjtartó**

#### **⚠ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

- ▶ Mielőtt a terméket a szíjba akasztaná: Tolja a forgásirány-kapcsolót **5** a középső állásba (zárt helyzet). Ezzel megelőzi a termék akaratlan bekapcsolását.

- A szíjtartó **9** segítségével a termék az övre vagy a nadrágzsebre is ráakasztható.

## ● Tisztítás és ápolás

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot **10**, majd hagyja a terméket lehűlni!

## ● Tisztítás

- Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
- Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.
- A szellőzőnyílások legyenek mindig tiszták.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.

## ● Karbantartás

- A termék nem igényel karbantartást.
- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Ezeket szükség szerint cserélje újakra ez ebben az útmutatóban leírtak szerint. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” című résznél).

## ● Javítás

A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó javíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

## ● Tárolás

- A be-/kikapcsoló gomb [6] zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót [5] a középső állásba.
- Tisztítsa meg a terméket a fent leírtak szerint.
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen. Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 és +26 °C között kell lennie.
- A csavarfejet illessze bele a bittartóba [8].
- A terméket tárolja a hordozókofferében [19].

### Utasítások az akkumulátorcsomaghoz

- Az akkumulátorcsomagot [10] csak részleges töltöttségi állapotban tárolja. A töltöttségi szintnek hosszabb távú tárolás esetén 40 és 60 % között kell lennie (a piros és a narancssárga töltöttségjelző fény [14] világít).
- Hosszabb tárolási idő alatt körülbelül 3 havonta ellenőrizze az akkumulátorcsomag [10] töltöttségi szintjét. Ha szükséges, töltsse.

## ● Szállítás

- A be-/kikapcsoló gomb [6] zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót [5] a középső állásba.
- A terméket a hordozókofferében [19] szállítsa.
- Óvja a terméket az ütdésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

## ● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1 - 7: műanyagok / 20 - 22: papír és karton / 80 - 98: kötőanyagok.



A termék és a csomagolóanyagok újrahasznosíthatóak, semmisítse meg ezeket elkülönítve a jobb hulladékkezelés érdekében.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket / akkukat a 2006/66/EK irányelv és módosításai értelmében újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket / akkukat és / vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



**Környezeti károk az elemek / akkuk hibás megsemmisítése következtében!**

Kiselejtezés előtt: Vegye ki az akkumulátorcsomagot a termékből.

## ● **Garancia**

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Ha a terméken hiányosságot tapasztal, akkor a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg Önt. Ezeket a törvényes jogokat a következőkben ismertetett garancia vállalásunk nem korlátozza.

A termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garanciális idő a vásárlás dátumával kezdődik. Kérjük, jól őrizze meg a pénztári blokkot. Ez a bizonylat szükséges a vásárlás tényének az igazolásához.

Ha a termék vásárlásától számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hiba merül fel, akkor a választásunk szerint a terméket ingyen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az anyag- vagy gyártáshibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékreszekre, melyek normál kopásnak vannak kitéve és ezért fogyóeszköznek tekinthetők (pl. elemek), vagy a törékeny részekre sérülésére, pl. kapcsolók, akkuk, vagy üvegből készült részek.

Az akkumulátorcsomagra a vásárlás napjától számítva 1 év garancia jár.

## Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (pl. IAN 123456\_7890) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címdaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

### Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 06 800 21225

E-mail: [owim@lidl.hu](mailto:owim@lidl.hu)





# ● EK-megfelelőségi nyilatkozat

si

## EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IAN: 322691\_1901  
A termék azonosítása: AKKUS FÚRÓ-CSAVARÓZÓ 20V  
Model Number: HG05463

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó közösségi harmonizációs jogszabálynak:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Directive 2011/65/EU

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az előírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Azonosít ó jelzet / Részek
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2014/35/EU
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A11:2018
EN 62233:2008
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

További információk - a vonatkozó szabványoknak megfelelően:


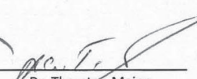
Azonosít ó jelzet / Részek
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

A gyártó vagy meghatalmazott képviselőjének neve és címe:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Németország

Ezt a megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása













Neckarsulm	07.08.2019		
Hely	Dátum	Peter Fischer Managing Director	Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

HU

<b>Uporabljena opozorila in simboli</b> .....	Stran	42
<b>Uvod</b> .....	Stran	42
Predvidena uporaba .....	Stran	42
Obseg dobave .....	Stran	43
Opis delov .....	Stran	43
Tehnični podatki .....	Stran	43
<b>Varnostni napotki</b> .....	Stran	44
Splošna varnostna navodila za električna orodja .....	Stran	44
Varnostna navodila za vijakčnike .....	Stran	48
Zmanjšanje tresljajev in hrupa .....	Stran	48
Obnašanje v nujnem primeru .....	Stran	49
Ostale nevarnosti .....	Stran	49
Varnostne smernice za polnilnike .....	Stran	49
<b>Pred prvo uporabo</b> .....	Stran	50
Oprema .....	Stran	50
Držalo za na pas .....	Stran	51
<b>Uporaba</b> .....	Stran	51
Odstranjevanje/vstavljanje baterijskega paketa .....	Stran	51
Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa .....	Stran	51
Polnjenje baterijskega paketa .....	Stran	51
Vstavljanje/odstranjevanje vsadnega orodja .....	Stran	52
Izbira prestave .....	Stran	52
Nastavljanje smeri vrtenja .....	Stran	53
Reguliranje števila vrtljajev .....	Stran	53
Vklon in izklon .....	Stran	53
Nastavitev hitrosti .....	Stran	53
LED delovna svetilka .....	Stran	53
Preizkusni tek .....	Stran	53
<b>Navodila za delo</b> .....	Stran	54
<b>Čiščenje in nega</b> .....	Stran	54
Čiščenje .....	Stran	55
Vzdrževanje .....	Stran	55
Popravila .....	Stran	55
Shranjevanje .....	Stran	55
Prevoz .....	Stran	55
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran	56
<b>Garancijski list</b> .....	Stran	57
<b>Izjava ES o skladnosti</b> .....	Stran	58

## Uporabljena opozorila in simboli

V teh navodilih za uporabo, na pakiranju in tipski ploščici se uporabljajo naslednja opozorila:

	Preberite navodila za uporabo.		Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in neuporabo izključite izdelek in odstranite baterijski paket.
	Upoštevajte opozorilna in varnostna navodila!		Baterijski paket zaščitite pred vročino in trajnim, močnim sončnim sevanjem.
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.		Baterijski paket zaščitite pred vodo in vlago.
	Nosite zaščitne rokavice!		Baterijski paket zaščitite pred ognjem.
	Zaščitni razred II (dvojna izolacija)		Izmenični tok
			Enosmerni tok
			Varovalka z nizko napetostjo

## AKUMULATORSKI VRTALNI VIJAČNIK 20 V PABSP 20-Li B2


### ● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

### ● Predvidena uporaba

Ta baterijski vijak (v nadaljnjem besedilu »izdelek« ali »električno orodje«) je primeren za vijachenje in vrtanje v les, kovino in plastiko. Izdelek ni namenjen za vrtanje zelo trdih materialov, kot so npr. cement ali beton.

Vsadna orodja vedno upravljajte skladno z namenom! Pri nakupu in uporabi vsadnih orodij upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).

LED delovna svetilka  tega izdelka je zasnovana za osvetlitev neposrednega delovnega območja.

Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda. Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva. Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.

## ● Obseg dobave

### OPOZORILO!

- Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!


- 1x Akumulatorski vrtlalni vijačnik 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Držalo za na pas
- 1x Baterijski paket PAP 20 A1
- 1x Hitra polnilna naprava PLG 20 B1
- 1x Ohišje za prenašanje
- 1 x Navodila za uporabo

## ● Opis delov

### Slika A:

- 1 Vpenjalna glava
- 2 Obroč vpenjalne glave
- 3 Puša navora
- 4 Stikalo za izbiro prestave
- 5 Stikalo za smer vrtenja/blokada vklopa
- 6 Stikalo za vklop/izklop/regulacija števila vrtljajev
- 7 Ročaj
- 8 Držalo za nastavke (magnetno)
- 9 Držalo za na pas
- 10 Baterijski paket
- 11 LED delovna svetilka

### Slika B:

- 10 Baterijski paket
- 12 Tipka za odpahnitev za baterijski paket
- 13 Tipka  (nivo polnjenja)
- 14 LED lučke stanja polnjenja (rdeča/oranžna/zelena)

### Slika C:

- 15 Polnilna naprava (hitra polnilna naprava)
- 16 Priključni kabel z omrežnim vtičem
- 17 Lučka LED za kontrolo polnjenja - zelena
- 18 Lučka LED za kontrolo polnjenja - rdeča

### Ni prikazano:

- 19 Ohišje za prenašanje

## ● Tehnični podatki

### Akumulatorski vrtlalni vijačnik

Nazivna napetost:  
Tip vpenjalne glave:

Gonilo:

### Število obratov v prostem teku n<sub>0</sub>:

- 1. Prestava: 0 - 500 min<sup>-1</sup>
- 2. Prestava: 0 - 2000 min<sup>-1</sup>
- Najv. navor: 60 N m

Napenjalno področje

vpenjalne glave:

Najv. premer svredra:

### PABSP 20-Li B2

20 V 

Hitra vpenjalna glava

2 prestavi

maks. Ø 13 mm  
za jeklo Ø 13 mm  
za les Ø 38 mm

### Baterijski paket

Tip:

Nazivna napetost:

Zmogljivost:

Energijska vrednost:

Število baterijskih celic:

### PAP 20 A1

Litijonski

20 V  maks.

2 Ah

36 Wh

5

### Hitra polnilna naprava

#### Vhod:

Nazivna napetost:

Nazivna frekvenca:

Nazivna moč:

#### Izhod:

Nazivna napetost:

Tok polnjenja:

Zaščitni razred:

Varovalka (notranja):

### PLG 20 B1

230 - 240 V~

50 Hz

120 W

21,5 V 

4,5 A

II / 

3,15 A /  T3-15A

### Čas polnjenja:

- Tip akumulatorja PAP 20 A1, 2,0 Ah (priložen): 45 minut
- Tip akumulatorja PAP 20 A3, 4,0 Ah (naprodaj ločeno): 60 minut

### Priporočena temperatura okolice:

Med polnjenjem:	+4 do +40 °C
Med delovanjem:	+4 do +40 °C
Med skladiščenjem:	+20 do +26 °C

### Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 62841. Z A ocenjena raven hrupa električnega orodja je običajno:

Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Negotovost $K_{pA}$ :	3 dB
Nivo zvočne moči $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Negotovost $K_{WA}$ :	3 dB

### Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti vibracij (vsota vektorjev treh smeri), določena v skladu z EN 62841:

#### Vrtanje v kovine:

Tresljaji na dlaneh/rokah $a_{h,D}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Negotovost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

### OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

### OPOZORILO!

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete. Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).



### Varnostni napotki

- **Splošna varnostna navodila za električna orodja**

### OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vsa varnostna navodila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

**Varnostna navodila in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.**

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje z akumulatorjem (brez napajalnega kabla).

### Varnost na delovnem mestu

- 1) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče.
- 2) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- 3) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### Električna varnost

- 1) **Vtič električnega orodja se mora privilege v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtikača skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- 2) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.

- 3) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča nevarnost električnega udara.
- 4) **Napajalnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Napajalni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov.** Poškodovani ali zavozlani napajalni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
- 5) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primerne za zunanjo uporabo, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- 6) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

### Varnost oseb

- 1) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepredvidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.

- 2) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- 3) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite akumulator, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali napravo povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
- 4) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitve ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- 5) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- 6) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.

- 7) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
- 8) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Nepredvidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

### **Uporaba in ravnanje z električnim orodjem**

- 1) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- 2) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- 3) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite akumulator, preden izvajate nastavitve na delih vsadnega orodja, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenamerni zagon električnega orodja.

- 4) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- 5) **Električna in vsadna orodja pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, preglejte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- 6) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- 7) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, vsadna orodja ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- 8) **Ročaji in oprijemne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

## **Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji**

- 1) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja tveganje za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.
- 2) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.
- 3) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žeblicev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- 4) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi tekočinami. V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina iz polnilne baterije lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- 5) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih polnilnih baterij.** Poškodovane ali spremenjene baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo požar, eksplozijo ali poškodbe.
- 6) **Polnilne baterije ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad 130 °C lahko povzročijo eksplozijo.



- 7) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite polnilne baterije ali baterijskega orodja zunaj temperaturnega območja, ki je določeno v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega razpona lahko uniči polnilno baterijo in poveča nevarnost požara.

## Servis

- 1) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.
- 2) **Nikoli ne izvajajte vzdrževanja na poškodovanih polnilnih baterijah.** Vzdrževanje akumulatorjev sme opraviti samo proizvajalec ali pooblaščen servisni center.

## ● Varnostna navodila za vijahnike

1. **Varnostna navodila za vsa dela**
- 1) **Med izvajanjem del, pri katerih lahko vsadno orodje ali vijak pridejo v stik s skritimi električnimi vodi, držite električno orodje samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in vijake ter povzroči električni udar.

## 2. Varnostna navodila pri uporabi dolgih vrtalnikov

- 1) **Nikoli ne delajte z višjim številom vrtljajev, kot je največje dovoljeno število vrtljajev vrtalnika.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne, če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.
- 2) **Vrtanje vedno začnite pri nizkem številu vrtljajev in medtem ko je sveder v stiku z obdelovancem.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne, če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.
- 3) **Na sveder ne pritiskajte prekomernega pritiska in samo po dolžini.** Vrtalniki se lahko upogibajo in zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in poškodbe.

## ● Zmanjšanje tresljajev in hrupa

Omejite čas uporabe, uporabite načine delovanja z manj tresljaji in hrupa in uporabljajte osebno zaščitno opremo za zmanjšanje vpliva tresljajev in hrupa.

Naslednji ukrepi pomagajo ublažiti tveganja zaradi tresljajev in hrupa:

- Izdelek uporabite le v skladu s predvideno namensko uporabo in kot je opisano v teh navodilih.
- Prepričajte se, da je izdelek brezhiben in dobro vzdrževan.
- Uporabite ustrezna vsadna orodja za ta izdelek in se prepričajte, da so brezhibna.
- Varno držite izdelek za ročaje/držalce površine.

- Izdelek vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite ustrezno mazanje (če je primerno).
- Načrtujte svoj potek dela tako, da je uporaba izdelkov z visokimi tresljaji razporejena v daljšem časovnem obdobju.

## ● Obnašanje v nujnem primeru

Seznanite se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostna navodila in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.
- Izklopite izdelek pri okvari delovanja in izvlecite baterijski paket. Napravo mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden jo ponovno začnete uporabljati.

## ● Ostale nevarnosti

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialna nevarnost za telesne poškodbe in materialno škodo. V povezavi z zasnovo in izvedbo tega izdelka se lahko pojavijo naslednje nevarnosti, vključno z, vendar ne omejeno na:

- Škodljive posledice za zdravje, ki se pojavijo zaradi emisij tresljajev, če izdelek uporabljate dalj časa, če izdelek nepravilno upravljate ali vzdržujete.
- Poškodbe oseb ali stvarno škodo zaradi okvarjenih rezalnih orodij ali nenadnega udarca zakritega predmeta med uporabo.
- Nevarnost telesnih poškodb in premoženjske škode, ki jo povzročijo leteči predmeti.

## OPOMBA

- ▶ Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! V določenih okoliščinah lahko to polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali tveganje za resne ali smrtne poškodbe, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred upravljanjem izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

## ● Varnostne smernice za polnilnike

- To napravo lahko otroci od 8 leta in osebe z omejenimi fizičnimi, čutilnimi ali miselnimi sposobnostmi oziroma pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem uporabljajo samo, če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride pri taki uporabi. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.
- Baterije, ki niso namenjene za ponovno polnjenje, nikoli ne polnite.

Kršitev tega napotka vodi v nevarnosti.

- Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da tako prepreči nevarnosti.
- Električnih delov ne izpostavljajte vlagi. Med čiščenjem izdelka nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino, da preprečite električni udar. Naprave nikoli ne spirajte pod tekočo vodo. Upoštevajte navodila za čiščenje, vzdrževanje in popravila.
- Naprava je predvidena samo za uporabo v zaprtih prostorih.
- **POZOR!** Ta polnilnik je primeren samo za polnjenje baterijskih paketov naslednjih vrst:

### Parkside 20 V Baterijski paket

PAP 20 A1	2 Ah	5 celic
PAP 20 A2	3 Ah	10 celic
PAP 20 A3	4 Ah	10 celic

- Trenutni seznam združljivosti z baterijami je na voljo na spletni strani [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● Pred prvo uporabo

### ● Oprema

Za varno in pravilno uporabo tega izdelka se uporablja naslednja dodatna oprema, kot so na primer orodja in vsadna orodja:

- Primerni nastavki za vrtanje
- Primerni nastavki za vijachenje
- Hladilno mazivo (rezalno olje) primerno za vrtanje v kovino
- Primerna osebna zaščitna oprema
- Križni izvijač

Orodja in vsadna orodja so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte »Tehnični podatki«).

V primeru dvoma se obrnite na usposobljenega strokovnjaka in upoštevajte nasvete strokovnega trgovca.

### OPOMBA

- ▶ V teh navodilih za uporabo boste našli informacije in napotke za različna vsadna orodja in njihova področja uporabe. Prikazana vsadna orodja niso nujno vključena v obseg dobave (Glejite »Obseg dobave«), temveč prikazujejo možne uporabe tega izdelka.

### ⚠ OPOZORILO

- ▶ Ne uporabljajte dodatkov, ki jih Parkside ne priporoča. To lahko povzroči električni udar ali požar.

## Ujemajoči baterijski paketi in polnilniki

**Baterijski paket:** Baterijski paket Parkside 20 V  
PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3

**Polnilnik:** Polnilnik Parkside 20 V  
PLG 20 A1, PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Držalo za na pas

(Sl. J)

Držalo za na pas [9] ob dostavi ni nameščen. Držalo za na pas lahko namestite na obe strani pasu (potrebna orodja: Križni izvijač).

- Odvijte vijak na držalu za na pas [9].
- Vstavite držalo za na pas [9] na eni strani izdelka. Zategnite vijak.

## ● Uporaba

### ● Odstranjevanje/vstavljanje baterijskega paketa

#### ⚠ PREVIDNO! NEVARNOST POŠKODB!

- ▶ Vedno blokirajte stikalo za vklop/izklop [6], da preprečite nehoten zagon. Pred vstavljanjem / odstranjevanjem baterijskega paketa [10] potisnite stikalo za smer vrtenja [5] v srednji položaj (blokada).

- **Odstranjevanje baterijskega paketa:** Pritisnite tipka za sprostitvev baterijskega paketa [12]. Odstranite baterijski paket [10] (sl. D).

- **Vstavljanje baterijskega paketa:** Baterijski paket [10] poravnajte z ročajem in ga vstavite. Prepričajte se, da se baterijski paket zaskoči. Baterijski paket lahko v izdelek vstavite le v eni smeri.

### ● Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa

(Sl. B)

- Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa: Pritisnite tipko [13]. Zasvetijo LED lučke stanja polnjenja [14]:

LED [14]	Stanje polnjenja
Rdeča / oranžna / zelena	Maksimum
Rdeča / oranžna	Srednje
Rdeča	Nizko

## ● Polnjenje baterijskega paketa

(Sl. C)

#### OPOMBA

- ▶ Baterijski paket [10] lahko polnite kadarkoli, ne da bi skrajšali življenjsko dobo.
- ▶ Prekinitev postopka polnjenja ne poškoduje baterijski paket [10].

- Napolnite baterijski paket [10], če je pred uporabo srednje ali malo napolnjena.
- Lučke LED za kontrolo polnjenja (zelena [17] in rdeča [18]) vas obveščajo o stanju polnjenja [15] in baterijskega paketa [10]:

LED	Stanje
Sveti rdeča lučka LED	Polnjenje baterijskega paketa
Sveti zelena lučka LED	Baterijski paket je napolnjen do konca
Utripata zelena in rdeča lučka LED	Okvara baterijskega paketa
Utripa rdeča lučka LED	Baterijski paket je prehladen ali prevroč
Sveti zelena lučka LED (brez baterijskega paketa)	Polnilnik je pripravljen

- Vstavite baterijski paket [10] v polnilnik [15].
- Priključni kabel z omrežnim vtičem [16] polnilnika [15] povežite z vtičnico.
- Ko je baterijski paket [10] napolnjen: Odstranite baterijski paket iz polnilnika [15]. Omrežni vtič [16] polnilnika izključite iz omrežne vtičnice.

## ● Vstavljanje/odstranjevanje vsadnega orodja

### **PREVIDNO! NEVARNOST POŠKODB!**



Vsadno orodje je lahko ostro in lahko med uporabo postane vroče. Zaradi tega pri rokovanju z vsadnim orodjem vedno uporabljajte zaščitne rokavice.

### **OPOZORILO!**



Izdelek izklopite, odstranite baterijski paket [10] in počakajte, da se izdelek ohladi, preden opravite kakršna koli prilaganja!

### **PREVIDNO! NEVARNOST POŠKODB!**

- ▶ Med delovanjem izdelka držite roke stran od vsadnega orodja.

### **PREVIDNO! NEVARNOST POŠKODB!**

- ▶ Po izklopu izdelka se vsadno orodje še nekaj časa premika. Ne dotikajte se premikajočega vsadnega orodja in ga ne zavirajte.

Izdelek je opremljen z avtomatskim zapahom vretena za odpiranje ali zapiranje vpenjalne glave [1] z obročem vpenjalne glave [2].

- Odpiranje vpenjalne glave [1]: Obračajte obroč vpenjalne glave [2] v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. E).
- Vstavite primerno vsadno orodje v vpenjalno glavo [1].
- Zapiranje vpenjalne glave [1]: Držite vsadno orodje v položaju. Obrnite obroč vpenjalne glave [2] v smeri urinega kazalca.

## **OPOMBA**

- ▶ Ta izdelek je opremljen z Röhm vpenjalno glavo s funkcijo proti blokiranju vpenjalne glave.
- ▶ Če poskušate odpreti popolnoma odprto vpenjalno glavo [1], se za zaščito vpenjalne glave aktivira funkcija proti blokiranju.
- ▶ Ko je funkcija proti blokiranju vpenjalne glave aktivirana, vpenjalne glave [1] ni mogoče zapreti z obračanjem obroča vpenjalne glave [2] v smeri urinega kazalca. Pri poskusu zapiranja vpenjalne glave, se zasliši hrup.
- ▶ Deaktiviranje funkcije proti blokiranju vpenjalne glave [1]: Obračajte obroč vpenjalne glave [2] v smeri urinega kazalca do določene stopnje. Nato nenadoma in hitro obrnite obroč vpenjalne glave v nasprotni smeri urinega kazalca. Če je funkcija proti blokiranju vpenjalne glave še vedno aktivna, ponovite ta postopek. Po izklopu funkcije proti blokiranju lahko vpenjalno glavo [1] zaprete brez hrupa.

## ● Izбира prestave

### **POZOR! TVEGANJE POŠKODBE IZDELKA!**



Stikalo za izbiro prestave [4] ne uporabljajte, dokler se izdelek ne ustavi.

- Stikalo za izbiro prestave premaknite [4] naprej ali nazaj (sl. F).

### **1. prestava:**

Primerno za naslednje: Vijachenje

Število vrtljajev: Nizko

Navor: Visok

## 2. prestava:

Primerno za naslednje: Vrtanje

Število vrtljajev: Visok

Navor: Nizko

### ● Nastavljanje smeri vrtenja

#### **POZOR! TVEGANJE POŠKODBE IZDELKA!**




Stikala za smer vrtenja **5** ne obračajte, dokler izdelek ne miruje.

- Smer vrtenja spremenite tako, da stikalo za smer vrtenja **5** pritisnete v desno ali levo (sl. G).
- Če je stikalo za smer vrtenja **5** v srednjem položaju, je stikalo za vklop/izklop **6** blokirano.

### ● Reguliranje števila vrtljajev

Ta izdelek je opremljen s krmljenjem navora, ki sprosti vreteno iz pogona, ko je presežen predhodno nastavljen navor.

- Navor lahko nastavite z obračanjem puše navora **3** (sl. H).
- Majhni vijaki ali mehki materiali: Izberite nizko stopnjo (majhno število).
- Veliki vijaki, trdi materiali ali če odvijate vijake: Izberite visoko stopnjo (visoko število).
- Za vrtanje: Obrnite pušo navora **3** v položaj 

### ● Vklop in izklop

#### **OPOMBA**

V tem položaju zataknitev stikala za vklop/izklop **6** ni možna.

- **Vklop:** Pritisnite stikalo za vklop/izklop **6** in ga zadržite pritisnjenega. Po potrebi nastavite hitrost (glejte »Nastavitev hitrosti«) (sl. I).
- **Izklop:** Sprostite stikalo za vklop/izklop **6**.

### ● Nastavitev hitrosti

- Hitrost lahko uravnavate s spreminjanjem jakosti pritiskanja stikala za vklop/izklop **6**:

Pritisna sila	Hitrost
Rahel pritisk:	Nizka hitrost
Močen pritisk:	Višja hitrost

### ● LED delovna svetilka

Ta izdelek je opremljen z LED delovno svetilko **11** za osvetljevanje neposrednega delovnega območja in izboljšanje vidljivosti v slabo osvetljenih okoljih.

- LED delovna svetilka **11** se samodejno vklopi, ko izdelek vklopite.

#### **OPOMBA**

- ▶ LED delovna svetilka **11** bo po izklopu izdelka svetila še približno 10 sekund.

### ● Preizkusni tek

#### **OPOMBA**

- ▶ Pred prvim delom in po vsaki menjavi vsadnega orodja izvedite poskusno delovanje brez obremenitve. Izdelek takoj izklopite, če vsadno orodje deluje neenakomerno, če so prisotne večje vibracije ali če slišite nenavadne zvoke.

- Pred uporabo preverite, ali je vsadno orodje pravilno nameščeno, tj. centrirano v vpenjalni glavi **1**.
- Vijajni nastavki so označeni z dimenzijami in obliko. Če niste prepričani, najprej vedno preizkusite, ali je nastavek v vijajni glavi pritrjen brez zračnosti.

## ● **Navodila za delo**

### **Navor**

- Manjši vijaki/nastavki se lahko poškodujejo, če nastavite previsok navor ali previsoko število vrtljajev.

### **Trd padec vijaka (v kovini)**

- Posebno velik navor nastane npr. pri vijajčenju kovin z uporabo nasadnih ključev. Izberite nizko število vrtljajev.

### **Mehak padec vijaka (npr. v mehkem lesu)**

- Tudi tu vijajčite z nizkim številom vrtljajev, da na primer površine lesa pri stiku z glavo vijaka ne poškodujete. Uporabljajte globilnik.

### **Pri vrtnanju v les, kovino in druge materiale**

- Pri majhnem premeru svedrov uporabljajte visoko število vrtljajev in pri velikem premeru svedrov nizko število vrtljajev.
- Pri trdih materialih izberite nizko število vrtljajev in pri velikem premeru svedrov nizko število vrtljajev.
- Obdelovanec zavarujte ali pritrdite (če je mogoče) v vpenjalni napravi.
- Mesto, na katerem želite vrtati, označite s točkalom ali žebljem. Za navrtanje izberite nizko število vrtljajev.
- Vrteči se sveder večkrat potegnite iz vrtnine, da odstranite ostružke in ostanke vrtnaja.

## **Vrtnanje v kovine**

- Uporabljajte svedre za kovino (HSS). Za doseganje najboljših rezultatov je treba sveder hladiti s hladilnim sredstvom (olje za rezanje). Svedre za kovino lahko uporabljate tudi za vrtnanje v plastiko. Najprej s svedrom  $\varnothing$  3 mm izvrtajte začetno vrtino in se približajte želenemu premeru lukenj.

## **Vrtnanje lesu**

- Uporabljajte svedre za les s konico za centriranje. Globoke vrtine: Uporabljajte »kačaste svedre«. Veliki premeri vrtin: Uporabljajte posebne svedre velikih premerov. Majhne vijake lahko v mehak les privijete direktno, brez predhodnega vrtnaja.

## **Držalo za na pas**

### **⚠ PREVIDNO! NEVARNOST POŠKODB!**

- ▶ Preden izdelek obesite na pas: Stikalo za smer vrtenja **5** pritisnite v srednji položaj (blokiranje). Tako preprečite nenamerni vklop izdelka.

- Z držalom za pas **9** lahko izdelek obesite na pas ali na hlačni žep.

## ● **Čiščenje in nega**

### **⚠ OPOZORILO!**



Izdelek izklopite, odstranite baterijski paket **10** in počakajte, da se izdelek ohladi, preden opravite kakršne koli preglede, vzdrževanje ali čiščenje!

## ● Čiščenje

- Pazite, da v izdelek ne pride voda.
- Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali masti. Odstranite prah po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
- Redno pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.
- Očistite izdelek z vlažno krpo. Za težko dostopna mesta uporabite mehko krtačo.
- S krpo in mehko krtačo še posebej očistite umazanijo in prah iz prezračevalnih odprtin.
- Prezračevalne odprtine morajo biti vedno proste.

### OPOMBA

- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali dezinfekcijo, ker lahko poškodujejo površine.

## ● Vzdrževanje

- Izdelek ni treba vzdrževati.
- Preverite izdelek in dele dodatne opreme (kot so na primer vsadna orodja) za obrabo in poškodbe pred in po vsaki uporabi. Po potrebi jih zamenjajte z novimi, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri tem upoštevajte tehnične zahteve (glejte »Tehnični podatki«).

## ● Popravila

V notranjosti tega izdelka ni delov, ki bi jih lahko popravil uporabnik. Obrnite se na usposobljenega tehnika, da pregleda in popravi izdelek.

## ● Shranjevanje

- Potisnite stikalo za smer vrtenja [5] v srednji položaj, da blokirate stikalo za vklop/izklop [6].
- Očistite izdelek tako, kot je opisano.
- Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem, dobro prezračevanem prostoru.
- Izdelek hranite v prostoru, nedostopnem mestu za otroke. Optimalna temperatura za dolgotrajno shranjevanje (več kot 3 mesece) je med +20 in +26 °C.
- Vstavite nastavek za vijačenje v držalo za nastavke [8].
- Izdelek spravite v ohišje za prenašanje [19].

## Napotki za baterijski paket

- Baterijski paket [10], ko je le delno napolnjen. Stanje napoljenosti mora biti med daljšim obdobjem skladiščenja izmed 40 in 60 % (svetijo rdeče in oranžne lučke LED stanja polnjenja [14]).
- Med daljšim obdobjem shranjevanja preverite stanje napoljenosti baterijskega paketa približno vsake 3 mesece [10]. Polnite po potrebi.

## ● Prevoz

- Potisnite stikalo za smer vrtenja [5] v srednji položaj, da blokirate stikalo za vklop/izklop [6].
- Izdelek transportirajte v ohišju za prenašanje [19].
- Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi vibracijami, ki se še zlasti pojavijo med prevozom v vozilih.
- Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.



## ● **Odstranjanje**

Emblaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1 - 7: umetne mas / 20 - 22: papir in karton / 80 - 98: vezni materiali.



Izdelek in materiale embalaže je mogoče reciklirati; za lažjo obdelavo odpadkov jih odstranite ločeno. Logotip Triman velja samo za Francijo.



O možnostih odstranjanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije / akumulatorje je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES in njenimi spremembami. Baterije / akumulatorje in / ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



**Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjanja baterij / akumulatorjev!**

Pred odstranjanjem: Odstranite baterijski paket iz izdelka.

## **Postopek pri uveljavljanju garancije**

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (npr. IAN 123456\_7890) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

### **Servis**



**Servis Slovenija**

Tel.: 080 080 917

E-Mail: [owim@lidl.si](mailto:owim@lidl.si)



## Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG  
Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
Nemčija

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 28 60

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnil kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije
3. Garancijski rok za proizvod je 5 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 5 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:  
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,  
SI-1218 Komenda













Za baterijski paket prejmete 1-letno garancijo, ki prične veljati od dne nakupa.



<b>Použitá výstražná upozornění a symboly</b> .....	Strana	60
<b>Úvod</b> .....	Strana	60
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana	60
Rozsah dodávky .....	Strana	61
Popis dílů .....	Strana	61
Technické údaje .....	Strana	61
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	62
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	Strana	62
Bezpečnostní pokyny pro vrtací šroubovák .....	Strana	66
Snížení vibrací a hluku .....	Strana	66
Chování v nouzových případech .....	Strana	67
Zbytková rizika .....	Strana	67
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky .....	Strana	67
<b>Před prvním použitím</b> .....	Strana	68
Příslušenství .....	Strana	68
Držák na opasku .....	Strana	69
<b>Obsluha</b> .....	Strana	69
Odstranění / vložení akumulátorové sady .....	Strana	69
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady .....	Strana	69
Nabíjení akumulátorové sady .....	Strana	69
Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce .....	Strana	70
Vyberte rychlostní stupeň .....	Strana	70
Nastavení směru otáčení .....	Strana	71
Regulace kroutícího momentu .....	Strana	71
Zapínání a vypínání .....	Strana	71
Regulace rychlosti .....	Strana	71
Pracovní svítidla s LED .....	Strana	71
Zkušební provoz .....	Strana	71
<b>Pracovní pokyny</b> .....	Strana	72
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana	72
Čištění .....	Strana	73
Údržba .....	Strana	73
Oprava .....	Strana	73
Skladování .....	Strana	73
Transport .....	Strana	73
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	74
<b>Záruka</b> .....	Strana	74
<b>ES prohlášení o shodě</b> .....	Strana	76

## Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a typovém štítku jsou používána následující upozornění:

	Přečtěte si návod k použití.		Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.
	Respektujte upozornění a bezpečnostní pokyny!		Chraňte akumulátorovou sadu před horkem a trvalým, silným slunečním zářením.
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.		Chraňte akumulátorovou sadu před vodou a vlhkem.
	Používejte ochranné rukavice!		Chraňte akumulátorovou sadu před ohněm.
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)		Střídavý proud
			Stejnoseměrný proud
			Jemná pojistka

## **AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK 20 V PABSP 20-Li B2**


### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Tato akumulátorová vrtačka a šroubovák (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je vhodná pro šroubování a vrtání do dřeva, kovu a plastu. Výrobek není určen k vrtání do velmi tvrdého materiálu, jako je např. cement nebo beton.

Vždy používejte nástrojové nástavce v souladu s jejich zamýšlenými použitími! Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).

Pracovní svítidla s LED  tohoto výrobku je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.

Jiné použití nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím. Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

## ● Rozsah dodávky

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!


- 1 × Aku vrtací šroubovák 20 V PABSP 20-Li B2
- 1 × Držák na opasku
- 1 × Akumulátorová sada PAP 20 A1
- 1 × Rychlonabíječka PLG 20 B1
- 1 × Převodná kufřík
- 1 × Návod k obsluze

## ● Popis dílů

### Obrázek A:

- 1 Sklíčidlo
- 2 Upínací kroužek
- 3 Momentová objímka
- 4 Řadicí páka
- 5 Přepínač směru otáčení/zámek
- 6 Vypínač/regulace otáček
- 7 Rukojeť
- 8 Držák bitu (magnetický)
- 9 Držák na opasku
- 10 Akumulátorová sada
- 11 Pracovní svítidla s LED

### Obrázek B:

- 10 Akumulátorová sada
- 12 Odblokovací tlačítko pro akumulátorovou sadu
- 13 Tlačítko  (stav nabíjení)
- 14 LED stavu nabití (červená/oranžová/zelená)

### Obrázek C:

- 15 Nabíječka (rychlónabíječka)
- 16 Připojné vedení se síťovou zástrčkou
- 17 Kontrolka nabíjení LED – zelená
- 18 Kontrolka nabíjení LED – červená

### Bez vyobrazení:

- 19 Převodná kufřík

## ● Technické údaje

### Aku vrtací šroubovák

Jmenovité napětí:

Typ sklíčidla:

Převodovka:

### Volnoběžné otáčky $n_0$ :

1. Rychlostní stupeň:

2. Rychlostní stupeň:

Max. točivý moment:

Rozsah upínání sklíčidla:

Max. průměr vrtáku:

### PABSP

#### 20-Li B2

20 V  $\equiv$

Rychlostsklíčidlo

2 rychlostní stupně

0 – 500  $\text{min}^{-1}$

0 – 2000  $\text{min}^{-1}$

60 N m

max.  $\varnothing$  13 mm

v oceli  $\varnothing$  13 mm

ve dřevě  $\varnothing$  38 mm

### Akumulátorová sada

Typ:

Jmenovité napětí:

Kapacita:

Energetická hodnota:

Počet článků baterie:

### PAP 20 A1

Lithium-iontová

20 V  $\equiv$  max.

2 Ah

36 Wh

5

### Rychlonabíječka

#### Vstup:

Jmenovité napětí:

Jmenovitá frekvence:

Jmenovitý výkon:

230–240 V~

50 Hz

120 W

#### Výstup:

Jmenovité napětí:

Nabíjecí proud:

Ochranná třída:

Pojistka (vnitřní):

21,5 V  $\equiv$

4,5 A

II / 

3,15 A / 

### Doba nabíjení:

- Typ akumulátoru PAP 20 A1, 2,0 Ah (v dodávce): 45 minut
- Typ akumulátoru PAP 20 A3, 4,0 Ah (k dostání samostatně): 60 minut

### Doporučená okolní teplota:

Během nabíjení:	+4 až +40 °C
Během provozu:	+4 až +40 °C
Během skladování:	+20 až +26 °C

### Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$ :	3 dB

### Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

<b>Vrtání do kovů:</b>	
Vibrace rukou/paží $a_{r,D}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

### VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrického nářadí se od uvedených hodnot odchyľují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



## Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí**

### VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.**

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „Elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým kabelem) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### **Bezpečnost práce na pracovním místě**

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### **Elektrická bezpečnost**

- 1) **Síťová zástrčka přístroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, použijte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacích vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pracujete-li s elektrickým nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### **Bezpečnost osob**

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.



- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je maska proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a / nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na vypínači nebo již zapnutý přístroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

#### **Použití a zacházení s elektrickým nástrojem**

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož spínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a / nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

#### **Použití akumulátorového nástroje a zacházení s ním**

- 1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory určené pro toto nářadí.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte další lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte baterii ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.

- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nářadí nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.

## Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba baterií musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## ● Bezpečnostní pokyny pro vrtací šroubovák

### 1. Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- 1) **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy mohou použité nástrojové nástavce nebo šrouby dojít do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vodičem pod napětím může také dát pod napětí kovové části přístroje a šrouby a způsobit úraz elektrickým proudem.

### 2. Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků

- 1) **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální povolené otáčky pro vrtání.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- 2) **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud je vrták v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- 3) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohýbat a tím lámát nebo mohou vést ke ztrátě kontroly a zraněním.

## ● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné prostředky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Použijte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Použijte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti / úchopové plochy.

- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby využívání výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

## ● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě této příručky s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

## ● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

## ● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie.

Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.

- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorech.
- **VÝSTRAHA!** Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

### **Parkside 20 V Akumulátorová sada**

PAP 20 A1	2 Ah	5 článků
PAP 20 A2	3 Ah	10 článků
PAP 20 A3	4 Ah	10 článků

- Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Před prvním použitím**

### ● **Příslušenství**

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Vhodné bity vrtáků
- Vhodné bity šroubováků
- Chladičí mazivo (řezný olej) vhodné pro vrtání do kovu
- Vhodné osobní ochranné prostředky
- Křížový šroubovák

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).

Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ V tomto návodu k použití naleznete informace a pokyny pro různé použití nástrojových nástavců a oblastech jejich využití. Zobrazené nástrojové nástavce nejsou zahrnuty v dodávce (viz „Rozsah dodávky“), ale ukazují možnosti využití tohoto výrobku.

### **VAROVÁNÍ**

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství nedoporučené společností Parkside. To může vést ke zranění elektrickým proudem nebo k požáru.

### **Vhodné akumulátorové sady a nabíječky**

**Akumulátorová sada:** Parkside 20 V akumulátorová sada PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3

**Nabíječka:** Parkside 20 V nabíječka PLG 20 A1, PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Držák na opasku

(Obr. J)

Držák na opasku [9] není při expedici namontován.

Držák na opasku lze namontovat na obě strany opasku (potřebné nástroje: křížový šroubovák).

- Uvolněte šroub na držáku na opasku [9].
- Vložte držák na opasku [9] na jednu stranu výrobku. Šrouby utáhněte.

## ● Obsluha

### ● Odstranění / vložení akumulátorové sady

#### **⚠ OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- ▶ Vždy blokuje vypínač [6], aby se zabránilo náhodnému spuštění. Stiskněte přepínač směru otáčení [5] do střední polohy (zámek) předtím, než vložíte / vyjmete akumulátorovou sadu [10].

#### ■ **Vyjmutí akumulátorové sady:**

Stiskněte tlačítko pro odblokování akumulátorové sady [12]. Vyjměte akumulátorovou sadu [10] (Obr. D).

#### ■ **Vložení akumulátorové sady:**

Srovnejte akumulátorovou sadu [10] s rukojetí a zasuňte ji. Ujistěte se, že znatelně zapadla na své místo.

Akumulátorovou sadu lze do výrobku vložit pouze jedním směrem.

### ● Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady

(Obr. B)

- Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady: Stiskněte tlačítko [13], LED stavu nabití [14] se rozsvítí:

LED [14]	Stav nabití
Červená / oranžová / zelená	Maximální
Červená / oranžová	Střední
Červená	Nízká citlivost

## ● Nabíjení akumulátorové sady

(Obr. C)

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorová sadu [10] můžete nabíjet kdykoli bez zkrácení životnosti.
- ▶ Přerušování procesu nabíjení akumulátorové sady [10] neškodí.

- Nabíjejte akumulátorovou sadu [10] před použitím, pokud by byla na středním nebo nízkém stavu nabití.
- LED kontrolka nabíjení (zelená [17] a červená [18]) informují o stavu nabíječky [15] a akumulátorové sady [10]:

LED	Stav
Svítil červená LED	Akumulátorová sada se nabíjí
Svítil zelená LED	Akumulátorová sada je plně nabitá
Zelená a červená LED blikají	Akumulátorová sada je vadná
Červená LED bliká	Akumulátorová sada je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí (bez akumulátorové sady)	Nabíječka je připravena

- Vložte akumulátorovou sadu [10] do nabíječky [15].
- Spojte přípojné vedení se síťovou zástrčkou [16] nabíječky [15] se zásuvkou.
- Když je akumulátorová sada [10] plně nabitá: Vyjměte akumulátorovou sadu z nabíječky [15]. Potom vytáhněte síťovou zástrčku [16] nabíječky ze zásuvky.

## ● Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce

### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**



Nástrojové nástavce mohou být ostré a během použití horké. Při manipulaci s nástrojovými nástavci vždy noste ochranné rukavice.

### **VAROVÁNÍ!**



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [10] a nechte před prováděním přizpůsobení vychladnout!

### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- ▶ Když je výrobek v provozu, udržujte ruce mimo nástrojový nástavec.

### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- ▶ Po vypnutí výrobku se nástrojový nástavec bude nějakou dobu dále pohybovat. Nedotýkejte se pohyblivého se nástrojového nástavce a nebrzděte jej.

Výrobek je vybaven automatickou aretací vřetena pro otevírání nebo zavírání skřídla [1] pomocí upínacího kroužku [2].

- Otevřete skřídlo [1]: Otočte upínací kroužek [2] proti směru hodinových ručiček (Obr. E).
- Vložte vhodný nástrojový nástavec do skřídla [1], pokud je to potřeba.
- Zavřete skřídlo [1]: Držte nástrojový nástavec v poloze. Otočte upínací kroužek [2] ve směru hodinových ručiček.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek je vybaven skřídlem Röhms s protiblokovací funkcí.
- ▶ Pokud se pokusíte dále otevřít zcela otevřené skřídlo [1], aktivuje se antiblokovací funkce na ochranu skřídla.
- ▶ Když je aktivována antiblokovací funkce, nelze skřídlo [1] uzavřít otočením upínacího kroužku [2] ve směru hodinových ručiček. Při pokusu o uzavření skřídla zazní chrastivý zvuk.
- ▶ Deaktivace antiblokovací funkce skřídla [1]: Otočte upínací kroužek [2] do určité míry ve směru hodinových ručiček. Potom otočte upínací kroužek náhle a rychle proti směru hodinových ručiček. Tento postup opakujte, pokud je antiblokovací funkce stále aktivní. Po deaktivaci antiblokovací funkce byste měli být schopni skřídlo [1] zavřít bez chrastění.

## ● Vyberte rychlostní stupeň

### **VÝSTRAHA! RIZIKO POŠKOZENÍ VÝROBKU!**



Použijte řadicí páku [4] teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

- Zařadte rychlostní stupeň tak, že posunete řadicí páku [4] dopředu nebo dozadu (Obr. F).

### **1. rychlostní stupeň:**

Vhodné pro:	Šroubovací práce
Rychlost otáčení:	Nízká citlivost
Točivý moment:	Vysoký

## 2. rychlostní stupeň:

Vhodné pro:	Vrtací práce
Rychlost otáčení:	Vysoký
Točivý moment:	Nízká citlivost

### ● Nastavení směru otáčení

#### **⚠ VÝSTRAHA! RIZIKO POŠKOZENÍ VÝROBKU!**



Použijte přepínač směru otáčení [5] teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

- Změňte směr otáčení stisknutím přepínače směru otáčení [5] doprava nebo doleva (Obr. G).
- Pokud je přepínač směru otáčení [5] ve střední poloze, je vypínač [6] blokován.

### ● Regulace krouťícího momentu

Tento výrobek je vybaven regulací točivého momentu, který uvolní vřeteno od pohonu, když je překročen přednastavený točivý moment.

- Točivý moment lze nastavit otočením momentové objímky [3] (Obr. H).
- Malé šrouby nebo měkké materiály: Vyberte nízký stupeň (malé číslo).
- Velké šrouby, tvrdé materiály nebo při vyšroubování šroubů: Vyberte vysoký stupeň (vysoké číslo).
- Pro vrtací práce: Otočte momentovou objímku [3] do polohy

### ● Zapínání a vypínání

#### **UPOZORNĚNÍ**

Vypínač [6] nelze detekovat.

- **Zapnutí:** Stiskněte vypínač [6] a podržte ho stlačený. Regulujte rychlost podle potřeby (viz „Regulace rychlosti“) (Obr. I).
- **Vypnutí:** Uvolněte vypínač [6].

### ● Regulace rychlosti

- Změnou tlaku na vypínač [6] můžete ovládat rychlost:

Přítlak	Rychlost
Lehký tlak:	Níže
Silnější tlak:	Výše

### ● Pracovní svítidla s LED

Tento výrobek je vybaven pracovní svítilnou s LED [11] pro osvětlení přímé pracovní plochy a zlepšení viditelnosti ve špatně osvětlených prostředích.

- Jakmile se výrobek zapne, pracovní svítidla s LED [11] se automaticky rozsvítí.

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Pracovní svítidla s LED [11] po vypnutí výrobku svítí přibližně ještě 10 sekund.

### ● Zkušební provoz

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Před první prací a po každé výměně nástrojového nástavce proveďte zkušební chod bez zatížení. Pokud je nástrojový nástavec běží neokrouhle, dochází k výrazným vibracím nebo pokud slyšíte neobvyklé zvuky, okamžitě výrobek vypněte.



- Před zahájením provozu zkontrolujte, zda je nástrojový nástavec správně upevněn, tj. sedí vycentrovaně ve sklíčidle **1**.
- Šrouby jsou označeny svými rozměry a tvarem. Pokud si nejste jisti, zkuste nejprve zjistit, zda bit sedí v hlavě šroubu bez vůle.

## ● Pracovní pokyny

### Točivý moment

- Menší šrouby / bity se mohou poškodit, pokud nastavíte příliš vysoký točivý moment nebo příliš vysoké otáčky.

### Tvrdé šroubování (do kovu)

- Obzvláště vysoké točivé momenty vznikají např. u kovových šroubení s použitím vložek pro nástrčkové klíče. Zvolte nízké otáčky.

### Měkké šroubování (např. do měkkého dřeva)

- Šroubujte i zde s nízkými otáčkami, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou šroubu. Použijte záhlubník.

### Při vrtání do dřeva, kovu a dalších materiálů

- Použijte vysokou rychlost při malém průměru vrtáku a nízké otáčky při velkém průměru vrtáku.
- Volte nízké otáčky pro tvrdé materiály a vysoké otáčky pro měkké materiály.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek v upínacím přípravku.
- Označte místo k vrtání důlčičkem nebo hřebíkem. K navrtávání zvolte nízké otáčky.
- Několikrát vytáhněte otáčející se vrták z otvoru, abyste odstranili třísky a vrtnou drť.

### Vrtání do kovu

- Použijte vrták do kovu (HSS). Nejlepších výsledků dosáhnete chlazením vrtáku chladivem (řezný olej). Vrtáky do kovu lze také použít pro vrtání do plastů. Nejprve předvrtejte vrtákem Ø 3 mm a přibližujte se požadovanému průměru vyvrtaného otvoru.

### Vrtání do dřeva

- Použijte vrták do dřeva se středící špičkou. Hluboké díry: Použijte „hadovitý vrták“. Velký průměr otvoru: Použijte vrták Forstner. Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

### Držák na opasku

#### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- ▶ Než zavěsíte výrobek na opasek: Stiskněte přepínač směru otáčení **5** do střední polohy (blokování). Tak zabráníte náhodnému zapnutí výrobku.
- S držákem na opasku **9** lze výrobek zavěsit na opasek nebo na kapsu kalhot.

## ● Čištění a péče

#### **VAROVÁNÍ!**



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu **10** a nechte před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací vychladnout!

## ● Čištění

- Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
- Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.
- Větrací otvory musí být vždy volné.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čističe nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.

## ● Údržba

- Výrobek je bezúdržbový.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu k obsluze. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

## ● Oprava

Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obratě se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

## ● Skladování

- Stisknutím přepínače směru otáčení **5** ve střední poloze zablokujete vypínač **6**.
- Výrobek čistěte, jak je popsáno výše.
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti. Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 a +26 °C.
- Vložte šroubovací bit do držáku bitů **8**.
- Skladujte výrobek v přepravním kufru **19**.

### Pokyny k akumulátorové sadě

- Skladujte akumulátorovou sadu **10** jen v částečně nabitém stavu. Stav nabití by měl být při delším skladování 40 až 60 % (svítí červená a oranžová LED stavu nabíjení **14**).
- Během delší doby skladování zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady **10** přibližně každé 3 měsíce. Dobíjejte podle potřeby.

## ● Transport

- Stisknutím přepínače směru otáčení **5** ve střední poloze zablokujete vypínač **6**.
- Přepravujte výrobek v přepravním kufru **19**.
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

## ● **Zlikvidování**

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1 – 7: umělé hmoty / 20 – 22: papír a lepenka / 80 – 98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu.



Logo Triman platí jen pro Francii.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



### **Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií / akumulátorů!**

Před likvidací: Vyjměte akumulátorovou sadu z výrobku.

## ● **Záruka**

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 5 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení.

Ušchovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 5 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulavých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

Na akumulátorovou sadu dostanete 1 rok záruky od data nákupu.

## Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456\_7890) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

### Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)



## ● ES prohlášení o shodě

lu

### ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

IAN: 322691\_1901  
Identifikace výrobku: AKU VRTAČÍ ŠROUBOVÁK 20V  
Model Number: HG05463

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s harmonizovanými právními předpisy Společenství:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

<b>Číslo / Části</b>
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
<b>Directive 2014/30/EU</b>
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
<b>Directive 2014/35/EU</b>
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A11:2018
EN 62233:2008
<b>Directive 2011/65/EU</b>
EN 50581:2012-09

Doplňující informace - další související normy:

<b>Číslo / Části</b>
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Jméno a adresa výrobce:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Německo

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce.

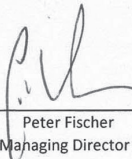
Příklad původního prohlášení o shodě

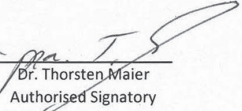
Neckarsulm

Místo

07.08.2019

Datum

  
Peter Fischer  
Managing Director













  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

CZ

<b>Použitie výstražné upozornenia a symboly</b> .....	Strana	78
<b>Úvod</b> .....	Strana	78
Použitie v súlade s určením .....	Strana	78
Zoznam dodávky .....	Strana	79
Popis súčiastok .....	Strana	79
Technické údaje .....	Strana	79
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana	80
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie .....	Strana	80
Bezpečnostné upozornenia pre vŕtací skrutkovač .....	Strana	84
Zníženie vibrácií a hluku .....	Strana	84
Správanie v núdzovom prípade .....	Strana	85
Zvyškové riziká .....	Strana	85
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky .....	Strana	85
<b>Pred prvým použitím</b> .....	Strana	86
Príslušenstvo .....	Strana	86
Držiak na opasok .....	Strana	87
<b>Obsluha</b> .....	Strana	87
Vybratie/vloženie akumulátora .....	Strana	87
Kontrola stavu nabitia akumulátora .....	Strana	87
Nabitie akumulátora .....	Strana	87
Vloženie/vybratie nastavca .....	Strana	88
Výber rýchlosti .....	Strana	88
Nastavenie smeru točenia .....	Strana	89
Regulácia točivého momentu .....	Strana	89
Zapnutie a vypnutie .....	Strana	89
Regulácia rýchlosti .....	Strana	89
Pracovné svetlo LED .....	Strana	89
Skúšobný chod .....	Strana	89
<b>Upozornenia k práci</b> .....	Strana	90
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana	90
Čistenie .....	Strana	91
Údržba .....	Strana	91
Oprava .....	Strana	91
Skladovanie .....	Strana	91
Preprava .....	Strana	91
<b>Likvidácia</b> .....	Strana	92
<b>Záruka</b> .....	Strana	92
<b>ES vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana	94

## Použité výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku sú použité nasledujúce výstražné upozornenia:

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Produkt vypnite a pred výmenou príslušenstva, čistením a keď ho nepoužívate, vyberte akumulátor.
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		Akumulátor chráňte pred teplom a trvalým silným slnečným žiarením.
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Akumulátor chráňte pred vodou a vlhkosťou.
	Noste ochranné rukavice!		Akumulátor chráňte pred ohňom.
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)		Striedavý prúd
			Jednosmerný prúd
			Jemná poisťka

## AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVÁČ 20 V PABSP 20-Li B2

### ● Úvod


Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

Tento akumulátorový vrtací skrutkovač (ďalej uvádzaný ako „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je vhodný na skrutkovanie a vrtanie do dreva, kovu a plastov.

Produkt nie je určený na vrtanie do veľmi tvrdého materiálu ako napr. cement alebo betón.

Nadstavce používajte vždy v súlade s určením! Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozrite „Technické údaje“).

Pracovné svetlo LED  tohto produktu je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.

Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

## ● Rozsah dodávky

### VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!


- 1x Akumulátorový vrtací skrutkovač 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Držiak na opasok
- 1x Akumulátor PAP 20 A1
- 1x Rýchlonabíjačka PLG 20 B1
- 1x Prenosný kufrík
- 1x Návod na obsluhu

## ● Popis súčiastok

### Obrázok A:

- 1 Skľučovadlo
- 2 Prstenec skľučovadla
- 3 Upínacie puzdro
- 4 Voličový prepínač rýchlosti
- 5 Prepínač smeru točenia/blokovanie
- 6 Vypínač/regulácia otáčok
- 7 Rukoväť
- 8 Držiak bitov (magnetický)
- 9 Držiak na opasok
- 10 Akumulátor
- 11 Pracovné svetlo LED

### Obrázok B:

- 10 Akumulátor
- 12 Odblokovacie tlačidlo pre akumulátor
- 13 Tlačidlo  (stav nabitia)
- 14 Kontrolka stavu nabitia LED (červená/oranžová/zelená)

### Obrázok C:

- 15 Nabíjačka (rýchlonabíjačka)
- 16 Napájací kábel so zástrčkou
- 17 LED kontrolka stavu nabitia – zelená
- 18 LED kontrolka stavu nabitia – červená

### Bez obrázku:

- 19 Prenosný kufrík

## ● Technické údaje

### Akumulátorový vrtací

#### skrutkovač

Menovité napätie:

Typ skľučovadla:

Prevodovka:

#### Otáčky na voľnobehu $n_0$ :

- 1. rýchlosť: 0 – 500 min<sup>-1</sup>
- 2. rýchlosť: 0 – 2000 min<sup>-1</sup>
- Max. krútiaci moment: 60 N m
- Rozsah upnutia upínadla vrtáka: max. Ø 13 mm
- Max. priemer vrtáka: do ocele Ø 13 mm  
do dreva Ø 38 mm

#### PABSP 20-Li B2

20 V ===

Rýchloupínacie skľučovadlo

2 chody

### Akumulátor

Typ:

Menovité napätie:

Kapacita:

Energetická hodnota:

Počet batériových článkov:

### Rýchlonabíjačka

#### Vstup:

Menovité napätie:

Menovitá frekvencia:

Menovitý výkon:

#### Výstup:

Menovité napätie:

Nabíjací prúd:

Trieda ochrany:

Poistka (interná):

#### PAP 20 A1

Lítium-iónový

20 V === max.

2 Ah

36 Wh

5

#### PLG 20 B1

230–240 V~

50 Hz

120 W

21,5 V ===

4,5 A

II/□

3,15 A/ 

### Čas nabíjania:

- Akumulátor typ PAP 20 A1, 2,0 Ah (dodaný): 45 minút
- Akumulátor typ PAP 20 A3, 4,0 Ah (dostupný samostatne): 60 minút



### Odporúčaná teplota okolia:

Počas nabíjania:	+4 až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 až +40 °C
Počas skladovania:	+20 až +26 °C

### Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina hluku $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Neistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina hluku $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Neistota $K_{WA}$ :	3 dB

### Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

#### Vítanie do kovu:

Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

### UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

### VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



### Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

### VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

### Bezpečnosť pracoviska

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- 1) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predĺžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.

- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď máte pri prenášaní elektrického náradia prsty na vypínači alebo je prístroj zapnutý v napájaní, môže to viesť k vzniku úrazov.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

#### **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- 4) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nesmú používať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nastavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukoväte a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

## **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom**

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Keď sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

## Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

## ● Bezpečnostné upozornenia pre vrtací skrutkovač

### 1. Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- 1) **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by sa mohli káble poškodiť skrutkami alebo nadstavcami.** Kontakt s vodivými káblami môže spôsobiť, že kovové časti prístroja a skrutky môžu byť pod napätím a spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

### 2. Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov

- 1) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako sú povolené maximálne otáčky pre daný vrták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- 2) **S vrtaním začinite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vrtáka s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- 3) **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere voči vrtáku.** Vrtáky sa môžu ohnúť a následne zlomiť alebo spôsobiť stratu kontroly a spôsobiť poranenia.

## ● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.

- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

## ● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade chybnjej funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

## ● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

## UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekárske implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

## ● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.

Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.

- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riad'te sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.
- **OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

### **Parkside 20 V Akumulátor**

PAP 20 A1 2 Ah 5 článkov

PAP 20 A2 3 Ah 10 článkov

PAP 20 A3 4 Ah 10 článkov

- Aktuálny zoznam kompatibilných batérií nájdete na [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Pred prvým použitím**

### ● **Príslušenstvo**

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Vhodné bity do vrtákov
- Vhodné bity do skrutkovačov
- Mazací a chladiaci prostriedok (rezný olej) vhodný pre vrtanie do kovu
- Vhodné osobné pracovné pomôcky
- Križový skrutkovač

Nástroje a nadstavce zakúpite v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).

V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a upozornenia o rôznych nadstavcoch a oblastiach ich použitia. Zobrazené nadstavce nie sú obsahom balenia (pozri „obsah balenia“), avšak znázorňujú možnosti používania tohto produktu.

### **⚠ VÝSTRAHA**

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúčala firma Parkside. To môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.

## **Vhodné akumulátory a nabíjačky**

**Akumulátor:** Parkside 20 V akumulátor  
PAP 20 A1, PAP 20 A2,  
PAP 20 A3

**Nabíjačka:** Parkside 20 V nabíjačka  
PLG 20 A1, PLG 20 A2,  
PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Držiak na opasok

(Obr. J)

Držiak na opasok [9] nie je po dodaní namontovaný.

Držiak na opasok je možné namontovať na obidve strany opasku (potrebné náradie: krížový skrutkovač).

- Uvoľnite skrutku na držiaku na opasok [9].
- Držiak na opasok [9] nasadíte na jednej strane na produkt. Pritiahnete skrutku.

## ● Obsluha

### ● Vybratie/vloženie akumulátora

#### ⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- ▶ Vždy blokujte vypínač [6], aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu. Prepínač smeru točenia [5] prepnite do strednej polohy (blokovanie) predtým, ako akumulátor [10] vložíte/vyberiete.

- **Vybratie akumulátora:** Stlačte tlačidlo na odblokovanie akumulátora [12]. Vyberte akumulátor [10] (obr. D).
- **Vloženie akumulátora:** Akumulátor [10] nasmerujte k rukoväti a zasunite ho do nej. Uistite sa, že počujete jeho zapadnutie na správne miesto. Akumulátor je možné vložiť do produktu iba jedným smerom.

### ● Kontrola stavu nabitia akumulátora

(Obr. B)

- Kontrola stavu nabitia akumulátora: Stlačte tlačidlo [13]. LED kontrolky stavu nabitia [14] sa rozsvietia:

LED [14]	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/oranžová	Stredný stav nabitia
Červená	Nízky stav nabitia

## ● Nabitie akumulátora

(Obr. C)

#### UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor [10] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.
- ▶ Prerušenie procesu nabíjania nemôže akumulátor [10] poškodiť.

- Akumulátor [10] nabíjate pred používaním, ak vykazujú stredný alebo nízky stav nabitia.
- LED kontrolky stavu nabitia (zelená [17] a červená [18]) informujú o stave nabíjačky [15] a akumulátora [10]:

LED	Stav
Červená LED kontrolka svieti	Akumulátor sa nabíja
Zelená LED kontrolka svieti	Akumulátor je nabitý na 100 %
Červená a zelená LED kontrolka blikajú	Akumulátor je poškodený
Červená LED kontrolka bliká	Akumulátor je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka svieti (bez akumulátora)	Nabíjačka je pripravená na použitie

- Akumulátor [10] vložte do nabíjačky [15].
- Napájací kábel so zástrčkou [16] nabíjačky [15] zapojte do zásuvky.
- Keď je akumulátor [10] kompletne nabitý: Akumulátor vyberte z nabíjačky [15]. Potom odpojte napájaciu zástrčku [16] nabíjačky zo zásuvky.



## ● Vloženie/vybratie nadstavca

### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**



Nadstavce môžu byť ostré a počas používania môžu byť aj horúce. Keď manipulujete s nadstavcom, vždy noste ochranné rukavice.

### **VÝSTRAHA!**



Produkt vypnite, vyberte akumulátor [10] a pred úpravami ho nechajte ochladnúť!

### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Ruky musíte mať ďaleko od nadstavca, ak je produkt v prevádzke.

### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Po vypnutí produktu sa nadstavec ešte nejaký čas pohybuje. Pohybujúceho sa nadstavca sa nedotýkajte a nebrzdite ho.

Produkt je vybavený automatickou aretáciou vretena, aby bolo možné otvoriť a zatvoriť skľučovadlo [1] s prstencom skľučovadla [2].

- Otvoriť skľučovadlo [1]: Otočte prstenec skľučovadla [2] proti smeru pohybu hodinových ručičiek (obr. E).
- Zasuňte vhodný nadstavec tak ďaleko ako je potrebné do skľučovadla [1].
- Zatvoriť skľučovadlo [1]: Nadstavec držte v polohe. Otočte prstenec skľučovadla [2] v smere pohybu hodinových ručičiek.

## UPOZORNENIA

- ▶ Tento produkt je vybavený upínadlom vrtáka Röhm s funkciou antiblokovania.
- ▶ Ak sa pokúsite ďalej otvoriť kompletne otvorené skľučovadlo [1], aktivuje sa antiblokovacia funkcia na ochranu skľučovadla.
- ▶ Pri aktívnej antiblokovacej funkcii nie je možné skľučovadlo [1] zatvoriť otočením prstenca skľučovadla [2] v smere pohybu hodinových ručičiek. Pri pokuse o zatvorenie skľučovadla zaznie škrikanie.
- ▶ Dezaktivujte antiblokovacia funkciu skľučovadla [1]: Otočte prstenec skľučovadla [2] do určitého stupňa v smere pohybu hodinových ručičiek. Potom náhle a rýchlo otočte prstenec skľučovadla proti smeru pohybu hodinových ručičiek. Tento proces opakujte, ak by antiblokovacia funkcia zostala naďalej aktívna. Po deaktivovaní antiblokovacej funkcie by sa malo skľučovadlo [1] zatvoriť bez škrikania.

## ● Výber rýchlosti

### **OPATRNE! RIZIKO POŠKODENIA PRODUKTU!**



Voličový prepínač rýchlosti [4] použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

- Rýchlosť prepnete tak, že voličový prepínač rýchlosti [4] prepnete dopredu alebo dozadu (obr. F).

### **Rýchlosť 1:**

Vhodná pre: Skrutkovanie

Rýchlosť otáčania: Nízky stav nabitia

Točivý moment: Vysoký

## Rýchlosť 2:

Vhodná pre:	Vŕtanie
Rýchlosť otáčania:	Vysoký
Točivý moment:	Nízky stav nabitia

## ● Nastavenie smeru točenia

### **OPATRNE! RIZIKO POŠKODENIA PRODUKTU!**




Prepínač smeru točenia [5] použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

- Smer točenia prepnete tak, že prepínač smeru točenia [5] prepnete doprava alebo doľava (obr. G).
- Ak sa prepínač smeru točenia [5] nachádza v strednej polohe, je vypínač [6] blokovaný.

## ● Regulácia točivého momentu

Tento produkt je vybavený reguláciou točivého momentu, ktorý uvoľní vreteno z pohonu, ak bude prekročený zadaný točivý moment.

- Točivý moment je možné nastaviť upínacím puzdrom [3] (obr. H).
- Žiadne skrutky, prípadne mäkké materiály: Zvoľte nízky stupeň (žiadne otáčky).
- Veľké skrutky, tvrdé materiály, prípadne pri vyskrutkovaní skrutiek: Zvoľte vysoký stupeň (vysoké otáčky).
- Pre vŕtanie: Upínacie puzdro [3] otočte do polohy 

## ● Zapnutie a vypnutie

### **UPOZORNENIE**

Vypínač [6] nie je možné aretovať.

- **Zapnutie:** Stlačte vypínač [6] a držte ho stlačený.  
Podľa potreby regulujte rýchlosť (pozri „Regulácia rýchlosti“) (obr. I).
- **Vypnutie:** Vypínač [6] pustíte.

## ● Regulácia rýchlosti

- Rýchlosť môžete kontrolovať rôznym silným tlakom na vypínač [6]:

Prítláčna sila	Rýchlosť
Mierny tlak:	Nízky
Silnejší tlak:	Vyšší

## ● Pracovné svetlo LED

Tento produkt je vybavený pracovným svetlom LED [11], aby bola osvetlená priama pracovná oblasť a viditeľnosť v zle osvetlenom prostredí.

- Pracovné svetlo LED [11] svieti automaticky, kým je produkt zapnutý.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Pracovné svetlo LED [11] svieti ešte cca 10 sekúnd po vypnutí produktu.

## ● Skúšobný chod

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Pred prvou prácou a po každej výmene nastavca vykonajte skúšobný chod bez zaťaženia. Produkt okamžite vypnite, keď nastavca vykazuje nerovnomerný chod, vykazuje značné vibrácie alebo počujete abnormálne zvuky.

- Pred prevádzkou skontrolujte, či je nastavac správne umiestnený, to znamená vycentrovaný v skľučovadle **1**.
- Na skrutkovacích bitoch sú uvedené rozmery a tvar. Ak nie ste si istý, najprv vždy vyskúšajte, či je bit v hlave upevnený bez vôle.

## ● **Upozornenia k práci**

### **Točivý moment**

- Malé skrutky/bity by sa mohli poškodiť, ak nastavíte príliš vysoký točivý moment, prípadne príliš vysoké otáčky.

### **Skrutkovanie do tvrdého materiálu (do kovu)**

- Vznikajú mimoriadne vysoké točivé momenty, napr. pri kovových skrutkových spojoch za použitia nastavcov do nástrčných kľúčov. Zvoľte nízke otáčky.

### **Skrutkovanie do mäkkých materiálov (napr. do mäkkého dreva)**

- Aj tu skrutkujte s nízkymi otáčkami, napr. aby sa nepoškodil drevený povrch pri kontakte s hlavou skrutky. Použite výhrubník.

### **Pri vrtaní do dreva, kovu a iných materiálov**

- Pri malých priemeroch vrtáka použite vysoké otáčky a pri veľkých priemeroch vrtáka použite nízke otáčky.
- Pri tvrdých materiáloch zvoľte nízke otáčky, pri mäkkých materiáloch zvoľte vysoké otáčky.
- Zaisťte alebo upevnite (ak je to možné) obrobok do upínacieho prípravku.
- Miesto, kde chcete vrtáť, označte klincom alebo jamkovačom. Pre navrtanie zvoľte nízke otáčky.
- Otáčajúci sa vrták viackrát vytiahnite z vrtaného otvoru, aby ste odstránili triesky a vrtnú múčku.

## **Vrtanie do kovu**

- Použite vrták do kovu (HSS). Pre najlepšie výsledky ochladte vrták s chladiacim a mazacím prostriedkom (rezný olej). Vrtáky do kovu je možné použiť aj na vrtanie do plastu. Najprv vrtajte s vrtákom Ø 3 mm a priblížte sa k požadovanému priemeru.

## **Vrtanie do dreva**

- Použite vrták do dreva s upínacím hrotom. Hlboké vrtané otvory: Použite „špirálový vrták“. Veľké vrtané priemery: Použite Forstnerov vrták. Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvrtania.

## **Držiak na opasok**

### **⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Predtým, ako produkt zavesíte na opasok: Zatlačte prepínač smeru točenia **5** do strednej polohy (blokovanie). Tak zabránite neúmyselného zapnutiu produktu.

- S držiakom na opasok **9** je možné produkt zavesiť na opasok alebo na vrecko na nohavičiach.

## ● **Čistenie a starostlivosť**

### **⚠ VÝSTRAHA!**



Produkt vypnite, vyberte akumulátor **10** a pred revíziou, údržbou alebo čistením ho nechajte ochladnúť!

## ● Čistenie

- Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- Produkt vždy udržiajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte z produktu prach.
- Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Produkt vyčistíte suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov.
- Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.

### UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.

## ● Údržba

- Produkt je bezúdržbový.
- Pred a po každom použití skontrolujte produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce), či nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich nahraďte novými podľa popisu v tomto návode. Pritom rešpektujte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

## ● Oprava

Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

## ● Skladovanie

- Stlačte prepínač smeru točenia [5] do strednej polohy, aby sa vypínač [6] zablokoval.
- Produkt vyčistíte podľa popisu vyššie.
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste. Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 a +26 °C.
- Bit nastrčte do držiaka bitov [8].
- Produkt skladujte v kufríku [19].

## Upozornenia k akumulátoru

- Akumulátor skladujte [10] iba v čiastočne nabitom stave. Stav nabitia akumulátora by mal byť pri dlhšom uskladnení 40 až 60 % (červená a oranžová LED kontrolka stavu nabitia [14] svietia).
- Počas dlhšieho skladovania kontrolujte stav nabitia akumulátora [10] približne každé 3 mesiace. Nabíjajte podľa potreby.

## ● Preprava

- Stlačte prepínač smeru točenia [5] do strednej polohy, aby sa vypínač [6] zablokoval.
- Produkt prenášajte v kufríku [19].
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

## ● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 - 7:

Plasty / 20 - 22: Papier a kartón / 80 - 98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu.

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie / akumulátorové batérie musia byť odovzdané na recykláciu podľa smernice 2006/66/ES a jej zmien. Batérie / akumulátorové batérie a / alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



**Nesprávna likvidácia batérií / akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Pred likvidáciou: Akumulátor vyberte z produktu.

## ● **Záruka**

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 5 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

Na akumulátor platí záruka v trvaní jeden rok od dátumu zakúpenia.

## Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 123456\_7890) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

### Servis



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk



## ● ES vyhlásenie o zhode

su

### ES VYHLÁSENIE O ZHODE

IAN: 322691\_1901  
Identifikácia výrobcu: AKUMULÁTOROVÝ VŔTACÍ SKRUTKOVACŤ 20V  
Model Number: HG05463

Uvedený predmet vyhlásenia je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Spoločenstva:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Číslo / Časti
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2014/35/EU
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A11:2018
EN 62233:2008
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

Dodatočné informácie - ďalšie použité normy:

Číslo / Časti
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015


Meno a adresa výrobcu:  
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Nemecko

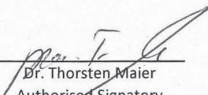
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm  
Miesto

07.08.2019  
Dátum

  
Peter Fischer  
Managing Director

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory













SK

<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite	96
<b>Einleitung</b> .....	Seite	96
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	96
Lieferumfang .....	Seite	97
Teilebeschreibung .....	Seite	97
Technische Daten .....	Seite	97
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	98
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	98
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen .....	Seite	102
Vibrations- und Geräuschkinderung .....	Seite	102
Verhalten im Noffall .....	Seite	103
Restrisiken .....	Seite	103
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	Seite	103
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite	104
Zubehör .....	Seite	104
Gürtelhalterung .....	Seite	105
<b>Bedienung</b> .....	Seite	105
Akku-Pack entnehmen/einsetzen .....	Seite	105
Akku-Pack-Ladezustand prüfen .....	Seite	105
Akku-Pack laden .....	Seite	105
Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen .....	Seite	106
Gang wählen .....	Seite	106
Drehrichtung einstellen .....	Seite	107
Drehmomentregelung .....	Seite	107
Ein- und Ausschalten .....	Seite	107
Geschwindigkeitsregelung .....	Seite	107
LED-Arbeitsleuchte .....	Seite	107
Probelauf .....	Seite	107
<b>Arbeitshinweise</b> .....	Seite	108
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	108
Reinigung .....	Seite	109
Wartung .....	Seite	109
Reparatur .....	Seite	109
Lagerung .....	Seite	109
Transport .....	Seite	109
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	110
<b>Garantie</b> .....	Seite	110
<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	112



## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Wechselstrom
			Gleichstrom
			Feinsicherung

## **AKKU-BOHRSCHRAUBER 20 V PABSP 20-Li B2**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieser Akku-Bohrschrauber (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Schrauben und Bohren in Holz, Metall und Kunststoff geeignet.

Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, in sehr hartes Material, wie z. B. Zement oder Beton, zu bohren.

Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

Die LED-Arbeitsleuchte 11 dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

► Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!


- 1x Akku-Bohrschrauber 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Gürtelhalterung
- 1x Akku-Pack PAP 20 A1
- 1x Schnellladegerät PLG 20 B1
- 1x Tragekoffer
- 1x Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A:

- 1 Spannfutter
- 2 Spannfutterring
- 3 Drehmomenthülse
- 4 Gangwahlschalter
- 5 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 6 Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
- 7 Handgriff
- 8 Bithalter (magnetisch)
- 9 Gürtelhalterung
- 10 Akku-Pack
- 11 LED-Arbeitsleuchte

### Abbildung B:

- 10 Akku-Pack
- 12 Entriegelungstaste für Akku-Pack
- 13 Taste  (Ladestand)
- 14 Ladezustand-LEDs (rot/orange/grün)

### Abbildung C:

- 15 Ladegerät (Schnellladegerät)
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladekontroll-LED – Grün
- 18 Ladekontroll-LED – Rot

### Ohne Abbildung:


- 19 Tragekoffer

## ● Technische Daten

### Akku-Bohrschrauber

Nennspannung:  
Spannfutter-Typ:  
Getriebe:  
**Leerlaufdrehzahl  $n_0$ :**  
1. Gang:  
2. Gang:  
Max. Drehmoment:  
Bohrfutterspannbereich:  
Max. Bohrerdurchmesser:

### PABSP 20-Li B2


20 V   
Schnellspannfutter  
2 Gänge

0 – 500 min<sup>-1</sup>  
0 – 2000 min<sup>-1</sup>  
60 N m  
max. Ø 13 mm  
in Stahl Ø 13 mm  
in Holz Ø 38 mm

### Akku-Pack

Typ:  
Nennspannung:  
Kapazität:  
Energiewert:  
Anzahl der Batteriezellen:

### PAP 20 A1

Lithium-Ionen  
20 V  max.  
2 Ah  
36 Wh  
5

### Schnellladegerät

#### Eingang:




Nennspannung:  
Nennfrequenz:  
Nennleistung:

### PLG 20 B1

230–240 V~  
50 Hz  
120 W

#### Ausgang:

Nennspannung:  
Ladestrom:  
Schutzklasse:  
Sicherung (intern):

21,5 V   
4,5 A  
II /   
3,15 A / 

#### Ladezeit:

- Akku-Typ PAP 20 A1, 2,0 Ah (mitgeliefert): 45 Minuten
- Akku-Typ PAP 20 A3, 4,0 Ah (separat erhältlich): 60 Minuten

### Empfohlene Umgebungstemperatur:

Während des Ladens:	+4 bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 bis +40 °C
Während der Lagerung:	+20 bis +26 °C

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

#### Bohren in Metall:

Hand-/Armvibration $a_{h,d}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **HINWEIS**

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.

- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## ● Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

### 1. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- 1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### 2. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- 1) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- 2) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- 3) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

## ● Vibrations- und Geräuschkinderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.

- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

## HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf.



Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.

- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.
- **ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

### **Parkside 20 V Akku-Pack**

PAP 20 A1    2 Ah    5 Zellen

PAP 20 A2    3 Ah    10 Zellen

PAP 20 A3    4 Ah    10 Zellen

- Eine aktuelle Liste der Batteriekompatibilität finden Sie unter [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Vor dem ersten Gebrauch**

### ● **Zubehör**

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- Geeignete Bohrer-Bits
- Geeignete Schrauber-Bits
- Kühlschmiermittel (Schneidöl) geeignet für Bohren in Metall
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Kreuzschlitzschraubendreher

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

### **HINWEIS**

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Einsatzwerkzeuge sind nicht im Lieferumfang enthalten (siehe „Lieferumfang“), sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

### **⚠️ WARNUNG**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von Parkside empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

### **Passende Akku-Packs und Ladegeräte**



<b>Akku-Pack:</b>	Parkside 20 V Akku-Pack PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3
<b>Ladegerät:</b>	Parkside 20 V Ladegerät PLG 20 A1, PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Gürtelhalterung

(Abb. J)

Die Gürtelhalterung  ist bei Auslieferung nicht montiert.




Die Gürtelhalterung kann an beiden Seiten eines Gürtels montiert werden (benötigtes Werkzeug: Kreuzschlitzschraubendreher).




- Lösen Sie die Schraube an der Gürtelhalterung .
- Setzen Sie die Gürtelhalterung  an einer Seite des Produkts ein. Ziehen Sie die Schraube fest.

## ● Bedienung

### ● Akku-Pack entnehmen/ einsetzen




#### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**


- ▶ Blockieren Sie stets den Ein-/Ausschalter , um versehentliches Anlaufen zu verhindern. Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter  in die mittlere Position (Sperr), bevor Sie den Akku-Pack  einsetzen/entnehmen.

- **Akku-Pack entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste für den Akku-Pack . Entnehmen Sie den Akku-Pack  (Abb. D).
- **Akku-Pack einsetzen:** Richten Sie den Akku-Pack  zum Griff aus und schieben Sie diesen ein. Stellen Sie sicher, dass dieser spürbar einrastet.  
Der Akku-Pack kann nur in einer Richtung in das Produkt eingesetzt werden.

### ● Akku-Pack-Ladezustand prüfen

(Abb. B)



- Akku-Pack-Ladezustand prüfen: Drücken Sie die Taste  . Die Ladezustand-LEDs  leuchten auf:






LED 	Ladezustand
Rot / orange / grün	Maximal
Rot / orange	Mittel
Rot	Niedrig

## ● Akku-Pack laden








(Abb. C)

#### **HINWEIS**

- ▶ Sie können den Akku-Pack  jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen.
- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack  nicht.

- Laden Sie den Akku-Pack  vor dem Gebrauch, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand sein sollte.
- Die Ladekontroll-LEDs (grün  und rot ) informieren über den Status des Ladegeräts  und des Akku-Packs .

LED	Status
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Grüne und rote LED blinken	Akku-Pack defekt
Rote LED blinkt	Akku-Pack zu kalt oder zu warm
Grüne LED leuchtet (ohne Akku-Pack)	Ladegerät bereit

- Setzen Sie den Akku-Pack  in das Ladegerät  ein.
- Verbinden Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker  des Ladegeräts  mit der Steckdose.
- Wenn der Akku-Pack  voll geladen ist: Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät . Ziehen Sie danach den Netzstecker  des Ladegeräts aus der Steckdose.

## ● Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen

### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**



Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **10** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Nach dem Ausschalten des Produkts bewegt sich das Einsatzwerkzeug noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Einsatzwerkzeug nicht und bremsen Sie es nicht ab.

Das Produkt ist mit einer automatischen Spindelarretierung ausgestattet, um das Spannfutter **1** mit dem Spannfutterring **2** zu öffnen oder zu schließen.

- Spannfutter **1** öffnen: Drehen Sie den Spannfutterring **2** entgegen dem Uhrzeigersinn (Abb. E).
- Führen Sie ein geeignetes Einsatzwerkzeug so weit wie benötigt in das Spannfutter **1**.
- Spannfutter **1** schließen: Halten Sie das Einsatzwerkzeug in Position. Drehen Sie den Spannfutterring **2** im Uhrzeigersinn.

## HINWEISE

- ▶ Dieses Produkt ist mit einem Röh-Bohrfutter mit Antiblockierfunktion ausgestattet.
- ▶ Wenn Sie versuchen, das vollständig geöffnete Spannfutter **1** weiter zu öffnen, wird die Antiblockierfunktion zum Schutz des Spannfutters aktiviert.
- ▶ Bei aktivierter Antiblockierfunktion kann das Spannfutter **1** nicht durch Drehen des Spannfutterrings **2** im Uhrzeigersinn geschlossen werden. Beim Versuch, das Spannfutter zu schließen, ertönt ein Ratschengeräusch.
- ▶ Deaktivieren der Antiblockierfunktion des Spannfutters **1**: Drehen Sie den Spannfutterring **2** bis zu einem gewissen Grad im Uhrzeigersinn. Drehen Sie den Spannfutterring dann plötzlich und schnell entgegen dem Uhrzeigersinn. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls die Antiblockierfunktion weiterhin aktiv sein sollte. Nach der Deaktivierung der Antiblockierfunktion sollten Sie das Spannfutter **1** ohne Ratschengeräusche schließen können.

## ● Gang wählen

### **ACHTUNG! RISIKO EINES PRODUKTSCHADENS!**



Betätigen Sie den Gangwahlschalter **4** erst, wenn das Produkt stillsteht.

- Wechseln Sie den Gang, indem Sie den Gangwahlschalter **4** nach vorne oder nach hinten schieben (Abb. F).

### Gang 1:

Geeignet für:	Schraubarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Niedrig
Drehmoment:	Hoch

## Gang 2:

Geeignet für:	Bohrarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Hoch
Drehmoment:	Niedrig

### ● Drehrichtung einstellen

#### **ACHTUNG! RISIKO EINES PRODUKTSCHADENS!**




Betätigen Sie den Drehrichtungs-umschalter **5** erst, wenn das Produkt stillsteht.

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter **5** nach rechts oder nach links durchdrücken (Abb. G).
- Befindet sich der Drehrichtungsumschalter **5** in der Mittelstellung, ist der Ein-/Ausschalter **6** blockiert.

### ● Drehmomentregelung

Dieses Produkt ist mit einer Drehmomentregelung ausgestattet, welche die Spindel vom Antrieb löst, wenn ein vorgegebenes Drehmoment überstiegen wird.

- Das Drehmoment kann durch Drehen der Drehmomenthülse **3** eingestellt werden (Abb. H).
- Kleine Schrauben bzw. weiche Werkstoffe: Wählen Sie eine niedrige Stufe (kleine Zahl).
- Große Schrauben, harte Werkstoffe, bzw. beim Herausdrehen von Schrauben: Wählen Sie eine hohe Stufe (hohe Zahl).
- Für Bohrarbeiten: Drehen Sie die Drehmomenthülse **3** auf die Position 

### ● Ein- und Ausschalten

#### **HINWEIS**

Der Ein-/Ausschalter **6** kann nicht festgestellt werden.

- **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **6** und halten Sie ihn gedrückt. Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“) (Abb. I).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter **6** los.

### ● Geschwindigkeitsregelung

- Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter **6** können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

<b>Anpressdruck</b>	<b>Geschwindigkeit</b>
---------------------	------------------------

Leichter Druck:	Niedriger
-----------------	-----------

Stärkerer Druck:	Höher
------------------	-------

### ● LED-Arbeitsleuchte

Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte **11** ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.

- Die LED-Arbeitsleuchte **11** leuchtet automatisch, sobald das Produkt eingeschaltet wird.

#### **HINWEIS**

- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **11** leuchtet noch ca. 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Produkts weiter.

### ● Probelauf

#### **HINWEIS**

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Einsatzwerkzeugwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug unruhig läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

- Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob das Einsatzwerkzeug korrekt angebracht ist, das heißt zentriert im Spannfutter **1** sitzt.
- Schraub-Bits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

## ● Arbeitshinweise

### Drehmoment

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

### Harter Schraubfall (in Metall)

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseleinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

### Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie einen Senker.

### Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrer-Durchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrer-Durchmesser eine niedrige Drehzahl.
- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit einem Körner oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

### Bohren in Metall

- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Kunststoff verwendet werden. Bohren Sie zunächst mit einem Ø 3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

### Bohren in Holz

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.  
Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.  
Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.  
Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.


### Gürtelhalterung

#### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Bevor Sie das Produkt in den Gürtel einhängen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **5** in die Mittelstellung (Verriegelung). So verhindern Sie ein versehentliches Einschalten des Produkts.
- Mit der Gürtelhalterung **9** kann das Produkt am Gürtel oder an der Hosentasche eingehakt werden.

## ● Reinigung und Pflege

#### **WARNUNG!**

-  Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **10** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
- Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● Reparatur

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **5** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **6** zu blockieren.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 und +26 °C.
- Stecken Sie den Schraub-Bit in den Bithalter **8**.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer **19**.

### Hinweise zum Akku-Pack

- Lagern Sie den Akku-Pack **10** nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 bis 60 % betragen (rote und orange Ladezustands-LED **14** leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs **10**. Laden Sie bei Bedarf nach.

## ● Transport

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **5** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **6** zu blockieren.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer **19**.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 - 7: Kunststoffe / 20 - 22: Papier und Pappe / 80 - 98: Verbundstoffe



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien / Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien / Akkus und / oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



**Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien / Akkus!**

Vor der Entsorgung: Nehmen Sie den Akku-Pack vom Produkt ab.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns - nach unserer Wahl - für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Sie erhalten auf den Akku-Pack 1 Jahr Garantie ab Kaufdatum.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

### Service

DE

#### Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111  
(kostenfrei aus dem  
dt. Festnetz / Mobilfunknetz)

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

AT

#### Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

CH

#### Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/  
Min.)

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)





# ● EG-Konformitätserklärung

Sei

## EG-Konformitätserklärung

IAN: 322691\_1901  
Produktkennzeichnung: AKKU-BOHRSCHRAUBER 20V  
Modellnummer: HG05463

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Gemeinschaft:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2014/35/EU
Richtlinie 2011/65/EU

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

<b>Nr. / Teile</b>
<b>Richtlinie 2006/42/EG</b>
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
<b>Richtlinie 2014/30/EU</b>
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
<b>Richtlinie 2014/35/EU</b>
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-29:2004/A11:2018
EN 62233:2008
<b>Richtlinie 2011/65/EU</b>
EN 50581:2012-09

Zusätzliche Informationen - Weitere angewandte Normen:

<b>Nr. / Teile</b>
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

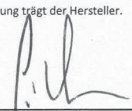
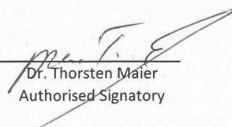
Name und Anschrift des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Übersetzung der Originalkonformitätserklärung

Neckarsulm                      07.08.2019  
Ort                                      Datum

                        
Peter Fischer                      Dr. Thorsten Maier  
Managing Director                      Authorised Signatory

DE

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-Nr.: HG05463  
Version: 07/2019

IAN 322691\_1901

